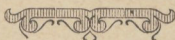


VIZCAYTIK BIZKAIRA



R. M. AZKUETAR ABADIAK

BEREN AITĀ ZANAN GOMUTAGARRITZAT

IRU ATALETAN

EGIÑIKO

EREZI - IRAUTSIDĀ



BILBON

1895 GARREN URTIAN

Astuitar J.-n moldagintzan

DŠAUBEDUNA DA



BILBON
1898 GARREN URTIAN
Aštūnēt J.-n mōdāgintān



Zer edo zertsu²

Irakurlia: eztakiñ nor aiñan, ona aiñana bai. Gaiztua edo dongia danak, Euskalerra eder onetan dñaidñua iñanarren, euskerazko asmorik eztau ez ikusi ez entzun nai iñaten. Ona iñanez ganera ikusgura ta dñakin-gura-tñua aiñana dñakiteko be eztoñ nik iñon esanik biar.

Vizcaytik Bizkaira zer dan' iñen onek beronek dau agiri. Iñenak erazkua iñateko egokidñak iñan biar dau. Iñen esan-gurako ori nire lan kaskartñu oni dagokidñon ala ez' euk atzenian igarriko dok. Orretarako irakurri eiñak astiro agerraldirik agerraldi ta atalik atal liburutñu onen orridñak; eta gero *Vizcay* zori tñarreko onetan ondo ta eziñ obeto gagozala uste badok, ezai, gibelandi ori, *Bizkaira* elduteko gogotan biñi.

Anton da lagunak ezaututen asi-orduko zerbañ geidñago be dñakin nai iñango dok, batez bere onen aurreko orridña irakurriña badaukak.

¿Zer dogu erezi-irautsidña? ¿Zer estalkidña? ¿Zer atala? ¿Agerraldidña zer? ¿Zer iñoiñ entzun bako beste berba orrek?

Ona liburutñu onetan argiñaratuko dirian berba barridñak:

<i>Abizen</i> (1), apellido	<i>Erakusle</i> , personaje (de Teatro)
<i>Agerraldi</i> , escena	<i>Erezkai</i> , letra (para música)
<i>Agerle</i> , actor	<i>Erezi-irautsi</i> , zarzuela
<i>Agiridšan</i> , en escena	<i>Estalki</i> , telón
<i>Asterkari</i> (1), director	<i>Irastle</i> (1), escritor
<i>Atal</i> , acto	<i>Iratsi</i> (1), escribir
<i>Batzoki</i> (1), sociedad	<i>Tšiñel</i> (2), alguacil
<i>Zenbaki</i> (1), número	
<i>Erabagile</i> , Juez	

Egidša esateko gaur edozeiñ *sakristaukumek* arpegi artzen dauskue geure *k* ta *g* ta *tš* ta *dš* diriala ta ezti-riala. Eta ižan leike onetariko sasi-dšakiñun bat edo batek berba orrek irakurriñakuan' piper miñ miña dšanezkeroko arpegi tšimurraz 'zerbait esan gura ižatia. Orretarikotšuen esamesak piperren bezte gili gili ta inka eztabe egiñen.

Agerraldi, *agerle*, *agiridšan*, *atal*, *erabagile*, *erakusle* ta *estalki* berba egokidšak diriana ğnok eztaki? Erderakada-zaliak be bai ausa. Onek baižen ezaun-errazak eztira *erezi-irautsi* ta *erezkai*. Lenengua astertuezkero 'beste arazo barik bigarrena agertuko da.

Erdaldunak onako zerai *zarzuela* esaten dautse; ta eurretario batek diñuanez 'zarzuela eritšon Erregetokidšan agertu zalako ezarri eutsen ižen au. (3)

Erdaldunen antzera nire seiñtšu au ižendu nai iža-

(1) Berba guzti onek *Bizkaitarra* deritšon paper bene benetako bizkaiñarretik artu dodaz.

(2) Bilbotarrak antšiniñatik esan daroie.

(3) Geutarren ondorengua ta odolekua da irasle au, baiña erdera-zale utsa. Ona heronen esana:

«*Zarzuela*. Composición dramática, parte de ella cantada. Llámase así por haberse hecho la primera en el real sitio de la *Zarzuela*.»

(Eduardo de Echegaray, *Diccionario general de la lengua española*. Tomo V, página 775.)

nezkero ' *Iturribide* edo onetarikoše berba lekuki bat ezarri biar ižango neutsan.

Ona zegaiñik.

Bilboko Iturribide-kalian, *Nekazalien Batzoki*dša (1) dęritson Էtše on mesedetsu baten dšaidšo zan ene ezgauzatšu au.

Motsailak (ijituak, ikiñanuak (?)) dira euren seme-labai ižentzat eziženak ezarten dautsezanak.

Berba luzetšua da *erezi-irautsidša*: badakust. Էtšat baiña laburragorik otu, ta berba labur bidebagekua baiño bidezko luzia obia dalako autu dot ižen ori.

Onetariko ižen bikoitž asko daukaz gure euskera eder maiñagarridšak: dšan-edana, dšuan-etorridša, artu-emona, saldu-erosidša, sartu-urtena, sartu-ataria, itši-edegidša ta beste amaika.

Bazkariñan nai aparitiñan nai gosaritiñan nai beste edozeiñ matordutan dšan da edan egiñ oi dalako ' onako ekiñaldidšak edo dšardunak *dšan-edana* ižan daroie euron ižena. Ibilñaldidšetan dšuan da etorri egiñezkero ' ibilñaldi onen ižena *dšuan-etorridša* ižan doia. Lagunen batzuk adiskide-usaiñian beiñ artu ta beiñ emoten iardu ezketiño ' alkartasun orrek *artu-emona* ižentzat eukiñen dabe. *Saldu-erosidša* dau ižena baserriñar erdi-kaletartuen tratuak.

Maidšan dšan da edan egiñen da, bidietan dšuan da etorri, adiskide-artian artu ta emon, saltokidšetan saldu ta erosi, biltokidšetan (2) barriž erezi edo kantau ta irautsi edo berba egiñ. Էta maidšetako dšan-edana ta bidietako dšuan-etorridša ta adiskidien artu-emona ta edozeiñ saltokiñako saldu-erosidša belarriratuta daukazan euskaldunek ' eztau arpegidša iguiñez tšimurtu biar erezi-irautsidša entzueran.

(1) Erderaz *Patronato de Obreros*.

(2) *Biltoki*, Teatro. (Larramendi. *Dicc. Trilingüe*).

Lastertšu, irakurle eruankor orrek, ikusiko dozak Anton da Tšomin da Vives da Alkatia ta Tšanterrika ta lagunak batian ereztén da bestian irausten.

¿Erezi ta kantau bat dira? Erezi ta kantau bat dira. ¿Irautsi ta berba egin bere bai? Baiña onek bere.

Lelon ileta entzutetsua Simancasko autsetatik argitaratu ebanak ' berba adierazogarri onek ipiñi eutsazan aurretik :

Canto poético bascongado y de tiempo inmemorial

ERECIA

«Esta voz *Erecia* se usaba en tiempos antiguos para significar un canto histórico; al presente no se usa ni entiende (1).»

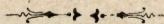
Erezi ta kantau bat diriana dšakiñeko ezta geidšago biar. Bat diriana tšarto diñot: *erezi* Antonen errikua da, *kantau* Vivesenekua.

Irautsi gitši edo asko edonun entzuten da gaur be: *dirautsat*, *dirautsa*, *dirautsagu*, *dirautsazu*, *dirautsak*, *dirautsan*, *dirautsazue*, *dirautse*, *diraustak*, *diraustan*, *diraust*, *diraustazu*, *dirauste*.... ta euron antzeko beste esakera asko irautsidšak baiño eztira.

Irakurlia: agur, da irugarren atalian Muñiz zaarrak esango daben antzera ' erezi-irautsi au

Eure osasunerako ta euskaldunen onerako
ižan beñe

Bilbon, 1895 garren urtian.



(1) Ladislao de Velasco. *Los Eúskaros*, página 415.

VIZCAYTIK BIZKAIRA

AGERLIAK ETA LAGUNTZAILIAK

Erakuslien izenak

Agerlien abizenak

Anton	PERTIKA
Muitiz zaarra (<i>Antonen Aia</i>) . . .	GARATE
Tšomiñ (<i>Antonen semia</i>)	SALCEDO
Teles (<i>Tšomiñen laguna</i>)	ARRIAGA (E.)
Sr. Beato (<i>Sr. Borregon kontularidša</i>)	ORTUZAR
Don José Vives y Almendralejo (<i>mašua</i>)	CORTÉS
Alkatia edo erri-Burua (<i>Arratiarra</i>)	MARURI (M.)
Tšanterrika (<i>Diputaugaidša</i>) . . .	MARURI (T.)
Manu (<i>Kiputz bat</i>)	URQUIJO
Tšiñela edo erri-zaiña	BASOZABAL
Durangarra	ARTETA
Erropail (<i>Durangarran semia</i>) . . .	ITURRIOTZ
<i>Guardia sibil</i> bi	{ BASOZABAL da { ABERÁSTURI (M.)
Erabagilia edo <i>Jueza</i> : Anbrus . . .	EGUIA
Ardauduna	ORTIZ
Eskolako mutiltšu bat	ABERÁSTURI (R.)
Irauslien lenengo laguntzailia . . .	ARRIAGA (J.)
Euron bigarren laguntzailia . . .	ITURRI
Erezlien asterkaridša	VALLE

Euron laguntzailiak:

1.^o *Violindunak*: Alaña (L.), Echébarri, Lezama Le-
guizamon da Alaña (C.)

2.ⁿ *Violindunak*: Arana, Marco, Garay ta Pelaez.

Violaduna: Gortazar.

Violoncellodunak: Viar da Zuaznabar.

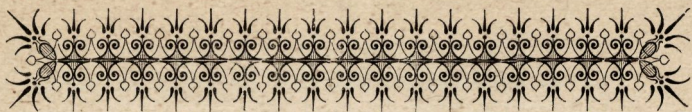
Violonduna: Ortega.

Pianoduna: Arisqueta.

~~~~~

Bilboko Iturribide-kalian, Nekazalien Batzokidšan agertu  
eben, 1895<sup>n</sup> urteko zezeillan 2<sup>n</sup> egunian.





# LENENGO ATALA

BILBOKO ARDAUTEGI BATEN

Agura bat Bizkaiko baserriarren dšantzidšaz kapela biribil berantz begirakua buruan, makilia esku baten, da bestian lurrezko pipia daukazala.

## I.º AGERRALDIDŠA

### MUITIZ ZAARRA; GEROTŠUAGO TŠOMIÑ DA ANTON

*Muit.* (Barruko atera begira) Tira Tšomiñ.

(Iñenti išioriko bat eskuan daukala sartu bei Tšomiñ, da Muitiz beraz pipiari su emoten dagonartian agertu bei Anton).

*Ant.* Eztakiñ ezeren barririk, Kosepantoniñ esakeriaz esan daidan. Uste oso osuan etorri gara, Aña; baiña ¡¡Hjuuum!! Eztot nik neuk an bertan aaa usaiñ onik artu.

*Muit.* ¡Gero ta gero be eruan biar etedauskue ba!  
¡Ai neure Tšomintšu laztana!

*Ant.* Tšakurra ižan banintz be... Modu onian berba egiñ dautset ba nik ba. Goižeko zazpi řa erdi erdidšetan ots egiñ dot *Diputau* orren etšian.



Neskatīla gazte euskaldun batek atia zabaldu daust. Euskalduna naižana ' berbetan asi-orduko igarri eidau: nik eztaki<sup>7</sup> nun; da arako zetara noian esan dautsadanian ' purrustadaka ta algaraka abidša da. (*Tšomiņ beidšua.*)

*Muit.* Neska gangarren bat ižan ižango da ori.

*Ant.* Neuk be oriše uste ižan dot, baiña ez. Goižegi ižan dalako barre egiñ dabela esan daust; eta beste ordu bi igarota be eztala Don Kulian edo Borrego edo ori ikusteko moduan egongo. ¿Zetarako da ezetz ezatia? Ondo artu nau Diputauaneko otseñ orrek, ondo, biar danez. ¡¡Eleuke euskaldunak ižan biar!!

*Muit.* ¿Da zer geidšago?

*Ant.* Itšaron egiñ biar ižan dot. ¿Beste ordu biñan zer egiñeko?

*Muit.* ¿Da?

*Ant.* Noian or ziar nora edo nora (esan dot neure artian), beñ Bilbora etorriezkerok ikusi daigun zer edo zer.

*Muit.* ¿Da?

*Ant.* Da dá ¿beti dá? Atzera ta aurrera, ibili ta ibili, begiratu ona ta begiratu orra, ikusi au ta ikusi ori: onelantše igaro dšat idša goiž-erdidša. Da ¡alegidša! ¡Ikusi barik gelditu enaižanian!

(*Oraiñ dšagi bei Anton da oratu beidšo esku bidsakaz garri edo gerriđsari.*)

Begiratu, Aiña, nire garri oni.

*Muit.* ¿Da zer? (*Urteñ bei oraiñ Tšomiņek.*)

*Ant.* Onen lodidšerako ankaak euki dabez guzurrik esan barik nik ikusiriko zaldi batzuk. (*Dšezarri beite oraiñ*). Eurak ikustiarren baiño ižan ezik be pozik etorri leike Bilbora.

*Muit.* Itši eizak, Anton, barri orrek etše-aldera goia-



zaneko. Tšomiñen ganian, neure Tšomiñ ederran arazuagaiñik ¿zer esan dausk Diputauak?

*Ant.* Ešango dogu ori be. ¡Alako zaldirik! Eneban siñiztuko iñok esan baleust; ezta.... Pla pla pla ibilten izan dira (*au esacran besoketan geldi geldi iardu bei Antonek zaldi lodi-erara*). Bauke arek iñdarra baiño eztana. Pla pla pla (*emen be bardiñ*): onetaraše, Aiña. Burdidšak be gero euren ezteridšakuak edo gaiñakuak dandarrez eruaten dabez: gela au baiño andidšaguak etedirian nago. ¿Zemat zorrokada gari uste dozu, Aiña, sartu leikezala burditzar aretan?

*Muit.* ¿Beti Aiña ta beti barriketia? Anton oooo.

*Ant.* Tšomiñen gora-bera onek ondo urtengo baleuskiñ, alakoše zaldi mardo mamiñtsu andi eder bat erosiko neuke.

*Muit.* ¡Ene San Antonio ta mutiła!\* (1) Galduak gara, guriak egiñ dau, Anton. Ardantegiren baten sartu aiz i, ikusgura barritsu ori. Alperrik izango dok ukatutia: dšota ago i, dšota. Eridša-egunetako *katua* daukak ik, zirimara buru-ariñ orrek.

*Ant.* Orrenbezte bezte... be ez, baiña...

*Muit.* Alper dala ukatutia.

*Ant.* Ona ba: ibili ta ibili azpertz naitzanean da den da bateko arraiñ erre-usaiña suurretan ziar sartu dšatanian... edonok egingo leukiena nik be.

*Muit.* Banaidšekidšan nik. Mizke asiriko umia edonun agiri. Amen dšeuan ire Aiña zaar au orretariko asmo andi barik. Goizeko izarretarako dšagiarren ' barna ausi baiño besterik etšuat egiñ, gosalduteko naidšagok ondiño. ¡Ai geure gazte-

---

(1) Izartšu onetan da urrenguan biñartian dagozan berbaak agerraldidša ez luziegituñarren esan barik itsi zirian.

tasuna ta geure mentasuna! ¡Arek zirian urtiak!  
Gaurko gaztiok dšan-edanerako 'or da emen  
ibilteko ta oskilkeridsetarako baiño eztozue ba-  
lidšo.

*Ant.* Gizonak aaaa. Beñ Bilbora etorri ezkeroo...

*Muit.* Bilbon naidšagok neu be.

*Ant.* Arraiñ usaiñ gozo estidša artu dodanian'barru  
guztidša zabal zabal zabal egiñ dšat.

*Muit.* ¿Bai e?

*Ant.* ¡Alakorik! ¡Arranua! Ondo begiratu dot neuk  
barrura, andiki-tokidša eritši dautsat, eta karu-  
tšu izango dala be otu dšat, baiña... «¡jaurra!!  
gaztiagotan eztok egiño, Anton; beiñgua gora-  
bera izango algozak, gadšoiazan barrura.» Auše  
esan dot neure artian, da beti bertako bezerua  
izan banintz lakoše lautasunaz «egun on» esan  
dautset, «egun on» erantzun dauste; ta euskeraz,  
gizona, euskeraz Bilbon. Ondo artu nabe, Aiña.

*Muit.* ¡Madari madaridša! baiña ni beti lenera. ¿Da  
Tšomiñen ganeko *kinřako* arazua?

*Ant.* Egon beñ, ezkaroiar urak be ta. Ondo artu  
nabe, sekula iñor ondo artua izan bada. Larrosia  
lakoše arpegi ederrekua da ugazaba - andria,  
arrautza-perretšikua berberbera. ¡Dšaungoikuak  
urte on askotan gorde daidšola bizidša! Kose-  
pantoni neure emaztia be mardua ta galanta  
dot, baiña a be...

*Muit.* ¡Madari ma...! Ešango neukez esapide gogo-  
rrak. ¡Gizon onen barritsua ta ganora bakua!  
¿Neu beste beñ eugaz iñora etorri? Uuuut.

*Ant.* Ori esanarren eeee.

*Muit.* Tira tira amaiřu daigun autu au. Errial zida-  
rren bat itši biar izango dok ¿ezete?



*Ant.* Egidša esateko, errial bi ƒa erdi kendu daustez ƒbaiña zelako gosaridša?

*Muit,* ƒErrial bi ƒa erdi! Aiiaren, Semiaren (*emen Aiiaren-eko kurutze bat egiñ bei*). ƒLotsa be ezaiž lotsa be? Ondiño geidšago entzungo dot. Errial bi ƒa erdi, dirauste, errial bi ƒa erdi. (*Urrengo berbaak entzuteko moduan esanarren beren buruari bakarrik esanikuak lakoak izan biar dabe*). Muiiz, Muiiz zaarra: erruki aut gižagaišo ori. Ekiñ ekiñ urrenguan be laidsetan da zimaurgiñen da aitzurketan da bedarra ebaten. Gorde gorde lauzuriko-laumarikuak. Kosepantoni Muiizko, neure erran berakatzatala: eguzkidšaz batera dšuan ai goizian goizian urira ortuaridšak saltzeko arduriaz. Bai, Kosepantoni, atara ižerdidša lodi, aurrerantzian be soiñeko zaarren magaletan dindirri ta bridšal da pistiñak agiri ižango dšakuz guri. Kutša-onduan zurikorik badago 'nok urundu bago. Gagozan gu gaurrate legez begidšak tšikortuarte biarran, Anton basto *trabenarik trabena* ibili daiñ.

*(Muitizek onetan diarduanartian, Antonek lau edo bost bidar Muiizi berbia atzeratu nairik baiña... baiña... esan biar dau. Dšagi beite atenez Anton da irausteko dagola ' sartu bei Tšomin.*

*Tšom.* Egun on. \*

*Ant.* Ordu onian ator, Tšomiñ; belarridšak be miñberaƒuta dšaukadazak. ƒOnako tširritolarik! Nik entzun dodaz entzutekuak! Ardau-tanta bigaiiik orrenbezte...

*Muit.* (*Bizkor bizkortšu*) Tira išilik, gaztien aurrian ezta olakorik aifatu biar da.

*Ant.* ƒBeñ edo beñ išildu garianian!

*Muit.* ƒZeiñ ordu izan dok, Anton, Diputau ori ikusi dauanian?

*Ant.* ¿Diputaua ikusi? ¡Bai ta zera be! Barriketa asko geidšegi egiñen dauskuez olako andikidšak *boto-bila* dšatorkuzanian.

*Muit.* Orduan aaaa.

*Ant.* Zotza lakoše giñon tšakiñ zimel katu-bižardun kaltza-estu batek burua erakutsi daust, Diputauan iženian datorrela-ta.

*Muit.* ¿Euk uuuu zelako adibidiak edo agerketaak edo autuak erabili dozak eure gogua giñontšu orri adierazoteko?

*Ant.* Al ižan dodan argidšen da zietzen erakutsi ta azaldu dausat geure guraridša.

*Muit.* Erderaz egin badok ooo' ik erderaz ederto dakik nik etšakidšat baiña.

*Ant.* Bai, erderaz erderaz.

*Muit.* Abadian papera emon ižango dautsak.

*Ant.* Bai ¿emon ez, tšapel-barruan euki ta? ¡Tšakilañ alakuak tšapela dšanzteko be esan ez! Dšantziko ezpaneban be ¿besterik ezarren esan? ¿Zer galduko eteeban niri ori esanda? Aunakošia da. (*Au esaeran eskerreko atz biaz estutu beiz matrailak.*) Tšidšorik be badago ak baiño zolidšago tšio tšio egiñen dabenik. Berantz natorrela ta berak ez entzuteko moduan «eztok ik gaurrate arto-zati andirik dšan, *koñadu* orrek», esan dot neure barrurako.

*Muit.* ¿Agertu etedautsa gero berak Diputauari abadian papera?

*Ant.* Baietz esan dau.

*Muit.* ¿Esan etedautsa mutiñ au bakarra dogula, geu zaarrak gagozala, etšia zutunik euki gura bada' mutiñ au geugaz biar dogula?

*Ant.* Baiedo... batek badaki.

*Muit.* ¿Orretan gagoz?

*Ant.* Ordu bete barru onaše geugana etorriko dala



esan daust, eta ementse adierazoko danskula  
*Diputauan* eritšidša.

*Muit.* Ezta agiri ba ta... ?Ondo esan dautsak gero  
euk geu nun gagozan?

*Ant.* Bai oriše: «Calle de Sómera, Trábena de Can-  
ton», esan dautsat.

*Muit.* Orduan laster iżango da.

*Ant.* Erdaldun-artian gabilz da eztakiñ. Tšomiñ  
neure seme maite au or ziar soldau baleroias-  
kue ¡Arranua! ni Bilbora bigarrenez etorri-ordu-  
ko urtiak igaroko dira. Diputauagaz berba bi  
egitiarren beste zer barik etorri eta eziñ lortu?  
Zaldi anka-lodidšak: okerrik gertako balitzakiñ,  
enozue beingo beinguan ikusiko.

*(Kintuen gitarra-otsa entzun bei.)*

*Muit.* Zaratia dantzut.

*Ant.* Bai, bazkaldutera datoza mutilak dira.

## 2.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

### LENGUAK ETA KINTO-ALDRA BAT

*(Aurretik Teles deritšon mutiñ gazte bat, beren atze-  
tik erreukada bilan amasei edo amazortzi kinto, batzuk  
gitarra-dšoten. eretzen bestiak. Lau edo bostek tšapelian  
inkata paper zuridšak dakarrez, da paperetan kintako  
zenbakidša iratsiña. Telesek beren tšapelian 2 andi bat  
erakutsi bei.)*

### EREZIDŠA

Urta lábiru lábiru

lábiru lábiru lena.

Urta lábiru lábiru

lábiru lábiru lon. *(Birritan)*

Urta lábiru lena lena!

Urta lábiru lena ¡lena!  
Urta lábiru lábiru  
lábiru lábiru lon (*Birriñan*)

Trula trula trula trula  
trula trula trulalai  
trula trula trula trula  
trula trulalai.

Trábara trábara trábara trábara  
trábara trábara trulalai  
trábara trábara trábara trábara  
trula trulalai.

(*Bigarrenez guztidša erezi bei ta gero Gifarrak  
dšoten diarduenartian kintoren batek zantzo andi  
batzuk egin beiz, gero Telesek*):

*Telesek.* *Biba los quintos.*

*Guztidšak.* *Biba.*

*Tel.* *Biba Sagasta.*

*Guzt.* *Biba.*

*Tel.* *Biba Cánovas.*

*Guzt.* *Biba.*

*Tel.* *Biba los Fueros.*

*Guzt.* *Biba.*

*Tel.* *Biba Sorrilla.*

*Guzt.* *Biba.*

*Tel.* *Biba abuelo. (Leporatu beidšo besua Muñtizi Telesek).*

*Guzt.* *Bibaaa.*

(*Irugarrenez erezi beidše Urta labiru 'trula trula-  
raiño elduarte.*)

#### IRAUTSIDŠA

*Tel.* *Corneta: venga usted aquí. Toca á baillar.*

(*Telesek berak ukabila ezpanetan ipiññita adarra dšoten  
ten legež Taratatiññiñ zoli zoli didar egiñ bei. Gero*



giñarrak barrero dšoten asitakuan, Teles da laguna  
dantzan asi beiz, bestiak urrengo berbaak erezten diar-  
duenartian).

## EREZIDŠA

### I

*Batzuk.* Arrantzaliak barua ausi ĩa  
kanpora doiaz zintzorik  
betoz guztidšak osasunagaz  
eta iñor bere ez gaišorik.

*Guztidšak.* Otzaratšu bat  
otzaratšu bi  
arraĩña dator  
portura beti  
besigu lebatz sardiña ta atun  
eta beste asko ganeti.

### II

*Batzuk.* Errira datoz ipar-aldeti  
belak betian ontzidšak  
ondo dirudi egun argiñan  
belan dabilen ontzidšak.

*Guztidšak.* Otzaratšu bat.....

### III

*Batzuk.* Betož otzarak, betož arratzak  
Arraiña dator ugari  
gaurko itšasuak poztuko dautsa  
begidša mandazaiñari.

*Guztidšak.* Otzaratšu bat.....

### IV

*Batzuk.* Tšalupa andidšak berrogei arratz  
besigu dakaz egiñak  
ogeta amar bat tšikarrak eta  
laroġei lebatz potiñak.



*Guztidšak.*

*Otzaratšu bat  
otzaratšu bi  
arraña dator  
portura beti  
besigu lebatz sardiña ta atun  
eta beste asko ganeti. (I)*

### 3.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

#### LENGUAK ETA BEATO

*(Erezi-dantzia amaiñu-aurretšuan agertu beite señor  
Beato erdalduna, dotore dšantzña, zaldun makila ta  
betaurreko ta guzti: andikeridšaz da latz latz berba  
egiñ bei.)*

*Beatok.* Cállense ustedes.

*(Guztidšak bat batera išilñu ta ġero urreratu bekidšo  
Teles Beator, berba onek erezidšaz:)*

*Telesek.*

*Arraiña dator  
portura beti...*

*Beat.* Cállate, estúpido; y si has de hablar habla en cristiano. *(Alde gustidšetara begira)* ¿No está aquí... ¡ah! vamos *(Antoni)* véngase por aquí, buen hombre. *(Mutilai)* Vosotros largo, largo. A ladrar en vascuence se vá á otra parte: á la cuadra. *(Kinñu guztidšak sartu dirianez urten beidše urra lábiru erezten).*

*Antonek.* Tšomiñ: ator ona i, gelditñu ai geugaz, da entzun daidšogun ĩsepets oni zer dakarren. *(Urre-ratu bekidšoz Beator Anton Muitiz da Tšomiñ).* *(Beator).* Gauza onik egiñgo etedogu adiskidia?

*Beat* Hable V. en cristiano. Ya me revientan ustedes con sus ladridos.

*Ant.* Pues... pues... yo bien no saberr y...

---

(1) Neure Aia Eusebio M. Azkuetarrak iratsi edo egiñdako liburu batetik artu dodaz erezkai onek,



*Beat.* Pues aprenda V. á hablar, pedazo de alcornoque, y deje usted ese dialecto que ni el diablo lo entiende.

*Ant.* ¿Qué dise el Borrego pues?

*Beat.* El borrego y el macho será V.; que mi principal, para que V. lo sepa, se llama don Julián de Borrego y Encino. ¡Con el animal! Si quiere nombrarle llámale V. don Julián ó señor Borrego. ¿Me entiende V. pe-da-zo de a-cé-

*Ant.* ¿Eh?

*Beat.* De acémila, y me quedo corto. ¿Me entiende V?

*Ant.* Así, así, pues.

*Muit.* ¿Zer diño gižontsu onek, Anton?

*Ant.* ¡Neuk baneki!

*Beat.* ¿Qué demonio hablan ustedes ahí? (*Muitizi*). Y á V., buen viejo ¿quién le ha dado vela en este entierro?

*Muit.* Yo... enterro enterro... (*Antoni*) ¿Enterro il da lurpetutia ezta?

*Ant.* Bai, ausa.

*Muit.* (*Beatori*). Yo enterro no vivir.

*Beat.* (*Irri-barrezka*). Quiero decir que á V. quién le ha llamado.

*Ant.* Nok dei egin dautsun diño.

*Muit.* Yo (*Antoni begira*) padre; yo (*Tšomiñi begira*) padre padre, dos padre; y... no entender... nara nara.

*Beat.* Pues oiga V. padre padre: su hijo hijo soldado ser.

*Muit.* (*Atsakabe andidšaz*) ¡Soldao, soldao! Banekidšan nik eta... Anton: agur gu. Ene biloba bidšotzekua, neu barik iñun egon bakua ¿norako aiž? ¿zer ikusteko gagoz? Tšomiñtsu neuria. (*Tšomiñi beren albuán dšezarri eragiñaz*). ¿Onetarako ekarri nabe ona aingeruak?

(*Muitiz Anton da Tšomin bera begira atsekabezko negarra euki eziñik dagozanartian* 'Beatok alde guztidšak begidšakaz aratuten da vamos vamos noizian beiñ esaten iarduko dau).

*Muit.* (*Zutunik, Beator begira*). ¡Soldao, soldao! Y... (*Antoni urrengo berbaak*). Esan eidšok oni, Anton, abadian papera nun daben, da neu lakuak balitzatekez euskaldun guztidšak 'elitzatekezala erdaldun oskilok gure artian ogeta lau ordutan egongo ¡Arraidšua!! (*Au esaeran orpuaz beiari ots andi bat emon beidšo.*)

*Beat.* Vamos, calma, viejecillo de vinagre; que otros más guapos también van. Y además que á éste no le vendrá mal la garlopa. Que le lleven á civilizarle un poco, que ya habrá necesidad. (*Tšomiñi*). ¿Verdad V? (*Antoni*). Antonio, Anton ó como le llamen.

*Ant.* ¿Papel de cura dónde?

*Beat.* Aquello no vale nada. Acabemos pronto, que no tengo tiempo para perder viendo mojigangas. Yo vengo de parte de don Julián á decirle á usted que ha hecho todo lo posible, pero que no hay remedio.

*Ant.* ¿Erremedio no estar? Si yo rico ser, erremedio sí estar. Yo probe aldiano y á probes no caso don Kulian ó Borrego ó ese.

*Beat.* (*Besuak batuta*) ¿Habrased visto pedazo de...? ¡Si digo yo que este país...! Conque lo saben ustedes ya. Eh, padre padre, abur.

#### 4.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

##### SR. BEATO BARIK LENGUAK

*Muit.* (*Naibagez beterik*) ¡Au dogu lorra! ¡Au dot atsekabia! ¿Ezeustan ba euk esan, Anton, ezeuskuela



geure mutil̄ au matasa onetan nastauko? Zarraak giñiala ta zutunik egon al izateko biar gendualako? ¿Legezko zera zala? ¿Abadiak be baietz uste ebala?

*Tšom.* Aiiñta: urte biñarako baiño ezta izango ta ez larriñu orrenbesterañio.

*Muit.* (*Bizitasunaz*) ¿Zer dogu au? Lenagoko euskaldunak euren buruen dšaubē zirian, gaurkuak gure umien dšaubē be ezkara. Nik onako dšuan-etorri-dšetan eztakiñ ezer ¿bairña zetarako zaiñuez *gobernetšarridšak* eulidšak iñteko edo izan ezik? Euron semiak eruango baleutsez' laster kenduko leukiez onetariko lege diabruzkuak. Zer diñodan be idša eztakiñ. Kesus maiñia ¡au dogu lorra! ¡au dot atsekabia!

*Ant.* (*Bera begira luzarotšū egon da gero*). Aiiñta: burutasun bat daukat. ¿Egidša ezeteda? Guri, euskaldunoi gorroto ta iguiñ andidša dauskue olako tšakiñ ezereztšū orrek.

*Muit.* ¿Zeiñ dōk burutasun ori?

*Ant.* Len etorri dšakun erdalduntšū ori ¿benetan etedabiñ?

*Muit.* Bai ¿ibili ez ostera?

*Ant.* Egingo neuke tema Diputauri eztautsala nire arazo onen barririk dšakiñ eragiñ.

*Muit.* ¿Ori egiñ etedšok ba!

*Ant.* Nik neuk uuuu, berandutuko ezpalitžakiñ iiii...

*Muit.* Bakiñ urrian zeññ dan ire asmu ori, baiña ik eztok balidšo. Tšomiñ laguntzat artu ta neu dšuangō nakidšo *Diputau* orri. (*Dšagidšaz*) Tšomiñ, tira, erderaz egiñ biar izango dok, eta esatekuok gero zuzen da argi argi azaldu gero.

*Ant.* Aiiñta: guk ibili ña ibili semia geugaz etšeratuko dogu. Ona gero: ez aaztu diñodana. Neuri esan

daust Abadiak: «Diputauak nai izanezkero' eztok buruko miñik izango.»

*Muit.*     ¿Ai ori balitz! Urkiolara dšuangonintzateke neure Tšomiñtšu onegaz.

*Ant.*     Bai ta neu be.

*Muit.*     Orretarako bai obiak gozak gu.

*Ant.*     Pozik egon ba ta laster agertu. Gentzat izango da seme au. (*Muitiz ta Tšomiñ doiazala ' Anton euren dšarrai doia*). Aiña, Aiña: gero gose izanez kero...

*Muit.*     Ez nik, ni ez. Ezeik euk bigarrenez gosaldtu.

*Ant.*     Nik biñartian zer edo zertšu ereziko dot.

(*Muitiz da Tšomiñ kanpora*).

## 5.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

ANTON BAKARRIK, GEROTŠUAGO DURANGARRA

(*Anton bakarrik gelditu daiñeko Pianuak dšo bei zortzikuan asieria*).

### EREZIDŠA

*Ant.*     Ene seme laztantšua

¿Amagandik nora ua?

Beste magal epelago

bat erbestian eztago.

Ene Tšomiñ laztantšua

¿Amagandik nora ua?

*Durangarrak.* (*Sariuta batera*) Ene gizon tšimurtšua  
ori dok gose-soiñua.

*Ant.*     ¿Non biñ ator ona?

*Dur.*     Dšaki-biñ.

*Ant.*     ¿Zeiñ erritakua aiñ?

*Dur.*     Durangarra.

*Ant.*     Durango-aldian

goiko kalia

ižeko zaartšu bat...



*Dur.* Neu dšaidšo nintzan kalian.  
*Ant.* Ī edo biži dšat.  
*Dur.* ¿Nor dok ižeko zaar ori?  
*Ant.* ¿Maiñatšu Muitizko?  
*Dur.* Neure Ama.  
*Aut.* ¿Biži da ondiño?  
*Dur.* Itsu dago. (*Bidšok batera*)

*Ant.*

*Dur.*

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| An dagolako          | . . . . .       |
| Urkiolako            | Aidientzako     |
| igan-alditsuan       | maitetasuntšua  |
| nai ižango dot dšuan | da beren gogua. |

(*Bidšok batera ta bardiñ*)

*Ant. da Dur.* Baserriko bizitza  
zoridšonekua  
ibaiko urak legez  
ziriñ ziriñ dua.  
Bilbotarrentzat Bilbo  
mendi-goidšak nitzat  
ats onen ordež betor  
lora-usaiñ gozo bat.  
Baserriko bizitza  
zoridšonekua  
ibaiko urak legez  
ziriñ ziriñ dua.

#### IRAUTSIDŠA

*Ant.* ¿Zelan dok euk ižeña?  
*Dur.* Nik Donato.  
*Ant.* ¿Eskonduta ago?  
*Dur.* Alargunduta aspaldidšon be.  
*Ant.* Oriše tšarra.  
*Dur.* Eta ganera Ama zaar itsutua zainđu edo dša-

goteko biar neban seme ona *kin̄tu* eruan biar eidauste.

*Ant.* Madarikatuak ižan daižala katai onek ezarri dauskuezan legegiñak.

## 6.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

### LENGUAK ETA ERROPAĪL

*Dur.* (*Antoni, Erropaiĭl eurakanantz datorrela*). Amen be-  
rau. Auše dot semia. (*Erropaiĭli*) ğZer dakak?

*Errop.* Tšomiñen Aiĭtĭak mandatari bat biraldu dau,  
atian dago ta eztau sartu nai.

*Ant.* ğNire biĭla etedator?

*Errop.* Baietz diño. (*Kin̄tuen zaratia*).

*Ant.* Gaidšoiazan ba. Aur orrek be. Geroarte, Dona-  
to. Geroarte, tšotšo. (*Anton kanpora*).

*Dur. eta Errop.* Geroarte.

## 7.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

### DURANGAR AIĀ-SEMIĀK ETA KIŅTUĀK

(*Bigarren agerraldidšan legetsez datoz kin̄tuak erez-  
ten. Geruago Tšĭñel bat agertuko da.*

### EREZIDŠA

Ai Petratšū etzaitez gorriū  
neskatĭla poliĭta zara zu  
Aiĭta datorrenian *nian*  
Ama datorrenian *nian*  
etšetik kanpora  
botako zaiĭtu. (*Birritan*).

(*Telesek ukabila ezpanetan daukala adar-ots modura  
Taratatĭiii lenago legez egiñ bei*).



IRAUTSIDŠA

*Telesck.* (*didarrez*). Patrona: rancho.  
*Biba los quintos de este año.*

*Guztidšak.* ¡Bibaaa!

*Tel.* *Biba la republicaaa.*

*Guzt.* ¡Bibaaa!

*Tel.* *Biba Doña Margaritaaa.*

*Guzt.* ¡Bibaaa!

(*Bigarrenez Ai Petratsū erezi beidše, ta amaitu-or-  
duko agertu bei geldi geldi Tšiñel bat (1). Isildu beitez  
guztidšak au ikusīa*).

*Tšiñelak.* ¿Quién ha gritado *Viva la República?*

*Tel.* (*Eskuz buruari ikutuaz gerlari edo soldauak agur egiten  
daben antzera*). Mi coronel: yo en groma señor.

*Tšoñ.* (*Atara bei paper-moltsua ta lapiz bat miñian ondo busti  
ta gero diño.*) ¿Cómo te llamas?

*Tel.* Teles. (*Tšiñelak belaunian paperak ipiñi ta izen au iratsi  
bei.*)

*Tšiñ.* Pues mira: debéis tener respeto á la autoridaz: eso es. Y en esta ocasión, en la ocasión presente yo soy la autoridaz: eso es.

*Tel.* Mutilak (*ikutu beidšo sorbaldan Tšiñelari*): este la autoridazz: eso es. Y... errespetar la autoridazz: eso es.

*Tšiñ.* Mira que te pego.

*Tel.* *Biba los chineles.*

*Guzt.* ¡Bibaaa!

*Tel.* *Biba mi coronel.*

*Guzt.* ¡Bibaaa!

*Tšiñ.* Si dais otro grito, os voy á llevar á la cárcel: eso es.

---

(1) Urretšuko Villareal deritšon euskaldun uri baten *Alguacilari Amabia* esaten eidautse, Bilbon *chinel*. *Tšiñela* esan leidšo.

*Tel.* (Bigarrenez egiñ beidso Tsiñelari soldaukidšen agurra).  
Oiga usté, Sanches. ¿En la cárcel ya está pi-ano  
ó... orgáno ó... así?

*Tsiñ.* ¿Para qué lo quieres, mastuerzo?

*Tel.* Para bailar tú y los dos: eso es.

(Guztidšak algaraka zarata andi bat egiñ beidše. Bi-  
iartian Tsiñelak didarrez da curai bultza<sup>ka</sup> á la cárcel  
bi edo iru bidar esan bei.)

*Tel.* Biba la cárcel.

*Guzt.* ¡Bibaaa!

*Tel.* Ia mutilak: dšo kiñarria ran ran ran.

(Ots egiñ beidše giñarrak, erezi beidše urra lábiru,  
Tsiñelak «á la cárcel» batzuetan esanaz eratzi bei Estal-  
kidša).







## BIGARREN ATALA

---

BIZKAIKO BASERRI-ESKOLA BATEN

---

Ikuslien eskerreko aldiari mai asit̃su bat. Toki agiri baten kurutzia esegĩta. Beren azpid̃san Erregĩñan irudid̃sa, eskoletan oi danez. Or da emen eraz esegĩta irakurteko *kartoiak*. Sei edo zazpi errenkadatan umientzako d̃sartokid̃sak irasteko mait̃su ta guzti. D̃sartokid̃sen inguruan igĩtu bẽitez ogetalau bat ume-kondo, ta bira biraka geldi geldi dabilzala erezi beid̃sez gero erakutsiko dirian berbaak. Maisua egon bei zutunik beren mai-onduan, beren ondotik igaroko dira umiak eskolatik urteteko; bĩfartian umiak banan banan erakutsiko dautsez berari euren atzazalak eta esku-barruak.

### I.º AGERRALDID̃SA

MAIŠUA, ESKOLA-UMIAK URTETEN DA GEROTŠUAGO  
TŠOMIN

EREZID̃SA

*Buenos seamos  
que Dios nos vé. (I)*

---

(I) Aldi baten gure eskola askotan erezten zan maisu erdal-dunak ekarririko erezi au.

A Dios piadoso  
debí el nacer.  
Y díome padres  
para mi bien  
me dá alimento  
templa mi sed.  
Buenos seamos  
que Dios nos vé.

*Buenos seamos...*

Si el desvalido  
pide merced,  
si al triste aflige  
suerte cruel,  
ese que llora  
tu hermano es.  
Buenos seamos  
que Dios nos vé.

*Buenos seamos...*

No al malo envidies  
aunque tal vez  
impune ostente  
gloria y poder,  
que allá en el cielo  
hay otro Juez.  
Buenos seamos  
que Dios nos vé.

*Buenos seamos  
que Dios nos vé.*

*(Umiak urten-aurretšuan sartu bei Tšomiñ kintu tšantziña. Espeiz aaztu buruko tšapeltšu biribila, kaltza gorridšak, iduneko zapi seda edo zirikozkua, eta tutulo bat samatik dingilizka. Guztidsak urtendakuan ' mai-šua Tšomiñegana besuak toleztuta dšuanaz autu au asiko dabe.)*



IRAUTSIDŠA

*Maišuak.* Sois más zoquetes que los de vuestros robles y castaños. ¡Cuidado que sois duros de cabeza! Sois así (*au esaeran ots eragiñ beidšo eskuaz maidšari*). A terco dicen que nadie gana al vizcaíno. A lerdo y duro de entendederas si que no le gana nadie. No puedo meterles el Credo por cuanto hay.

*Tšomiñek.* No entenderán y...

*Maiš.* ¡Pues tiene gracia! Que aprendan el castellano como todo buen español. Yo hago, como tú sabes, todo lo posible por civilizarles; pero á pesar del *anillo* y del castigo que todos los sábados impongo á quien le tiene, de hacer con la lengua siete cruces en el suelo y recibir unos cuantos lapos donde tú sabes, sin embargo, en cuanto salen de la escuela *chis chas chis chas* dale que le das, como unos grillos hablan en su abominable dialecto.

*Tšom.* A mí tamien ee el cabo segundo cuantas besas me ha peao porque te hemos hablao en bascuense.

*Maiš.* Dí. Cuando andabais á la escuela ¿os imponían el *anillo* por hablar así?

*Tšom.* ¿Anillo? ¡Josús! Ni tampoco... El Maestro, de *áy*, de ese pueblo era y ¡cá! él tamien en bascuense nos desía la dotrina y así.

*Mais.* ¡Claro! Es lo que digo yo siempre: déles V. á estos un maestro como ellos, paisano suyo, tan rudo, tan tarugo y aficionado á hablar el *chis chas* como ellos, y este pueblo no se cultiva *in sécula seculorun*.

*Tšom.* Amen. (*Mutiltšu bat sartu bei ardauaz da ogidsaz*).

*Maiš.* No me interrumpas. La voz del maestro debe

ser escuchada. En las primeras conferencias pedagógicas voy á proponer que para ser maestro de las provincias vascas sea impedimento el ser hijo del país. Así se borra antes el dialecto y se tienen profesores dignos de este nombre.

*Tsom.* ¿Qué me dijo usted ayer porr el alcalde y porr el cura? Bien bien no entendí.

*Maiš.* Que no me pueden ver ni pintado y yo no puedo verles ni en sombra. Una de las cosas malas que tenemos los maestros castellanos en estos pueblos es la influencia del cura. ¡Cómo todos son de aquí! si fueran de nuestra tierra ¡toma!

*Tsom.* El cura pues bueno ya parese. Una peseta me dió cuando viné tamien.

*Maiš.* ¡Toma! ¿No sabes que estamos en vísperas de elecciones? Es muy zoquete, pero para sus cosas es más lince. ¡Uf! Mira: te digo la verdad. Si yo no tuviera cariño á estas tierras... vosotros creeréis que no, pero... ¡Lo que son las cosas! La mujer siempre me dice: «Mira, José: tu tío el canónigo está deseando de que vayamos á vivir con él. Allí no tendrás necesidad de reñir, ni de...

*Tsom.* ¡¡Canónigo!!

*Maiš.* ¿Pues qué creias tú? ¿que éramos algunos destripaterrones como vosotros?

*Tsom.* ¿Canónigo no es después de obispo ó así?

*Maiš.* Cabal. Y mi tío es de los que discurren bien, de los que hilan muy delgado. ¡Uf! ¡Si él hubiera querido, cuántas veces habría sido obispo!

*Tsom.* Obispo ya he conosido pues yo uno gordo gordo viejo viejo en Samora.

*Maiš.* ¡Toma! si es de mi tierra, de tierra de Toro. ¿Cómo se llama él? Don... Don... Don...



- Tšom.* Kerónimo ó así? (*Au ' dšaten diarduala esan bei*)
- Maiš.* No, hombre, no: algo así como Tiburcio... Toribio... tiene tres sílabas... si lo tengo aquí (*miñari ikutu beidšo*)... En fin es algo pariente de mi madre que en paz descanse.
- Tšom.* ¿En toavía ya vive la madre de usted? ¿Vieja será, eh? y rica tamien sí, prima del obispo siendo.
- Maiš.* ¡Si vive mi madre! mastuerzo: tiene perendengues la pregunta. Estoy pensando en si mas bien serás tú socarrón que zoquete y zángano. Eso que zángano lo eres y de marca, hijo. Digo mal. Tú no eres un zángano, tú llegas á ser un enjambre de ellos.
- Tšom.* SÁNGANO ó eso no sé, pero hambre ya tengo. ¿Pa qué es desir que no?
- Maiš.* Efectivamente veo que mientras yo hablo tú zampas y trincas. (*Berentzat berba onek*). ¿Cómo se conoce quien ha de pagar? (*Bestiak entzuteko moduan*). Alcanza ese jarro.
- (Maišuk dšan-edanian diarduanartian ' kintuak išiltšurik erezi bei malagueñaren bat. Asi ta gero-tšuago.)*
- Tšom.* (*Diño*): Y el alcalde qué le ha hecho á usted pues para haserle ayerr así (*ukabilazko zemaidša*) por detrás?
- Maiš.* ¡Si es peor todavía! Ha sido indiano y gasta bigote, pero el cura le tiene en un puño. No me puede ver, ni yo á él, como te he dicho. Si mañana no triunfamos, mis hijos se quedan sin pan.
- Tšom.* Ande el canónigo irá usted y la mujerr y los hijos tamien sí.
- Maiš.* ¡Ah, justo! Se me olvidaba. ¡Mira que cabeza, hombre!

*Tšom.* Mañana si-erto si-erto bentserr haremos. Borrego ó ese será Diputao.

*Maiš.* Dios te oiga, hijo. Yo creo que sí, eso que la parte contraria ¡canario! es fuerte, es del país y tiene muchos amigos, es verdad; pero tú, *mutil*, ante esto (*atz bi erabilidsaz dirua iragarri bei*) no hay tu tía. Borrego tiene mucho *cum quibus*, aunque no sé cómo anda de *nostras voces*.

*Tšom.* Usté siempre con gramáticas y así.

*Maiš.* Quiero decir que al *cum quibus* (*bigarrenez atzakaz dirua iragarri bei*) debe seguir el ser atento á nuestras voces de petición pecuniaria y tal. ¿Me entiendes, buen amigo?

*Tšom.* Yo no, nada casi.

*Maiš.* Pues ya lo entenderás. Mira: estamos muy arrancados, hijo; y en extrema necesidad todo es de todos. Si Borrego no responde, Borreguero, ó sea el señor cura, responderá de buen ó mal grado. Viniendo á lo primero, quiero decir, vamos al caso, que debes escribir á Borrego, exponiéndole tu situación y pidiéndole que te abone un jornal por tus trabajos electorales, otro en cambio del que pierdes no trabajando en casa; y en fin que te indemnice también los disgustos que te hace sufrir tu padre.

*Tšom.* ¿Yo para escribir á Borrego disusté?

*Maiš.* Claro, hombre.

*Tšom.* Pero yo no sé gramáticas ó esas cosas.

*Maiš.* No te apures, hombre; aquí estoy yo que te puedo dictar, basta que eres amigo y que pagas estos traguets. Ahora tú en tu claro criterio comprenderás que así como tú le pides el pago de tu trabajo, también yo...

*Tšom.* ¿Usté tamien ee jornal á Borrego?



*Maiš.* No es eso, no me has entendido. Tú escríbele, él te manda dinero y haremos á medias.

*Tšom.* (*Eskumiari gora ta bera' ereriko moduan eragiñaz*).  
¡¡Coooncho!!

*Maiš.* Ya tú ves: el trabajo, casi todo el trabajo es mío; tú al cabo sales bien librado. ¿Me entiendes? ¿Has caído ya en cuenta?

*Tšom.* Vamos pues. Más probe que somos... Por diñero arriba abajo...

*Maiš.* Y por ahorrar tiempo he escrito la carta durante la clase. Tú debes copiarla letra por letra.

*Tšom.* ¿Y pirmar tamien sí, eh?

*Maiš.* *Pirmar* también sí. Te voy á leerla; y si tú que ya has corrido el mundo y que habrás tratado por allí con gente lista encuentras algo así... vamos, alguna otra manera de exponer al señor Borrego tu necesidad... En fin ya me entiendes. (*Irakurten*) «Sr. Diputado: (Onetan eskolako atia kanpotik dño beidše.) (*Tšomiñi*): Mira quién llama. (Tšomiñek atia edegiña mutiltšu bat maisuagaña dšuan bei.) (*Mutiltšuari*): ¿Qué traes?

*Mutiltšusak.* Tšomiñ á casa para venir.

*Maiš.* ¿Quién ha dicho?

*Mut.* Anton.

*Maiš.* Dile que estamos ocupados.

*Tšom.* Enoiala esaidšok, begira ez egoteko. (*Kanpora mutiltšua*).

*Maiš.* (*Irakurten*.) «Sr. Diputado: Con toda la veneración debida al rango que V. S. ocupa en la sociedad y con todo el afecto y admiración que sus relevantes servicios en pro de este distrito merecen, me pongo á escribir estos mal pergeñados renglones, sintiendo que mi pluma lejos de ser de un pobre licenciado de quintas no sea

»la de un escritor eximio que pudiera alabar y  
»enaltecer, cual se merecen, sus bellísimas pren-  
»das personales, sus notabilísimas virtudes cívi-  
»cas y sus grandes cualidades de hombre públi-  
»co.»¿Qué tal, qué tal vá esto? ¿Te gusta, verdad?

*Tsom.* Sí, pero no entiendo.

*Maiš.* No importa, ello es bueno. (*Irakurten.*) «Después  
»de justificar mi insuficiencia paso á exponer á  
»V. S. con toda sencillez y veneración el objeto  
»de mi carta. Es el caso, Sr. Diputado, que la  
»reelección de V. S. vá bien, muy bien. Hemos  
»trabajado día y noche por hacer comprender á  
»esta gente la causa de la libertad, distinguién-  
»dose sobremanera en estos trabajos el ilustrado  
»maestro de esta localidad don José Vives Al-  
»mendralejo; el cual, así como en días luctuosos  
»para la patria supo en cien combates exponer  
»su vida por la santa causa que V. S. representa,  
»ahora lleva su heroísmo al extremo de exponer  
»el porvenir de sí mismo, de su mujer y de sus  
»hijos; pues no deja de comprender V. S. en su  
»ilustradísimo y elevadísimo criterio que la si-  
»tuación en que puede encontrarse mañana este  
»ilustre adalid de la enseñanza, será asaz com-  
»prometida y arriesgada, como que se verá ro-  
»deado de enemigos, teniendo enfrente á entram-  
»bas autoridades: la eclesiástica y la civil.» Esto  
es escribir, amigo. Esto es oro molido, te lo ase-  
guro. ¡Y lo que viene! «Gloria es para nosotros,  
»Sr. Diputado, tener por enemigos á enemigos  
»de la libertad y del progreso. En cuanto á mí,  
»así como yo me he encargado de exponerle los  
»méritos del ilustrado profesor Sr. Vives, asi-  
»mismo prefiero que él se encargue de exponerle



» en su día los grandes trabajos que experimen-  
» to, los grandes gastos que tengo que soportar,  
» los grandes sinsabores que me hacen sufrir mis  
» padres por mi intervención en el triunfo de la  
» libertad. Aparte incluyo á V. S. la lista de los  
» gastos mayores que hasta ahora llevo hechos á  
» propósito de la elección. No incluyo en ella ni  
» los jornales que hubiera ganado en todo este  
» tiempo en la casa de mis padres (*emen* paterna  
me gusta más *esan bei maišvak, eta ipiñi bei* paterna ' de  
mis padres-*en ordez*) ni los jornales devengados  
» por mis trabajos en favor de V. S., ni incluyo  
» tampoco las pequeñas deudas que he contraído  
» relacionadas con este motivo. Espero de la mag-  
» nanimidad de V. S. atenderá mi reverente ex-  
» posición que en manos del Sr. Beato transmito  
» á V. S.—*Fecha ut supra.*» Esto es... (*Au esanaz bost  
atz ezpānetara urreratu ta mosu bat bota bei erdal-erridšetan  
oi danez.*) «Su rendido y humilde servidor, á quien  
» le cabe la dicha de estar á sus órdenes y reve-  
» rente besarle las manos.» Aquí echarás la *pir-*  
*ma*, como tú dices. Falta la posdata. «Yo soy  
» aquel quinto que con su padre y abuelo se pre-  
» sentó á V. S. poco más de dos años há en su do-  
» micilio. Ruego á V. S. me dispense el indicar  
» que me urge la contestación y la remisión de  
» fondos. También el señor maestro muy reve-  
» rente besa á V. S. las manos.» (*Papera itšita*). Dos  
ó tres veces suelto la palabra *reverente*, pero no  
importa. Como su reverencia soltara una vez la  
mosca...

*Tšom.* ¡Qué carta buena es esa! y... ¡caracho! ¿Ya en-  
tenderá bien bien el Diputado?

*Maiš.* ¿Te vá gustando, muchacho? La proclama del

Diputado fué buena. Yo creo que se la escribiría algún maestro. Pero aun así al lado de esta carta... Si no te manda cuartos, será porque no los tiene. Trabajo me ha costado, amigo, créeme: un par de días. Ante esto no hay pecho que no se rinda, ni bolsillo que no capitule. ¡Uf!

*(Bigarrenez ateko otsa entzungo da. Dšuan bei Tšomiñ nor dan ikustera ta lengo mutiltšuan aotik lengo mandatua bera entzun daidsanian ' atia itšidsaz asarre gorriđsan erantzun bei.)*

*Tšom.* ¡Sentellas! enoiala esaidšok eta barriketa gei-  
dšago ez egiteko.

*Maiš.* ¿Qué pasa?

*Tšom.* Pronto pronto que viene el padre, pero no me iré, ni tampoco...

*Maiš.* Tú lo verás. Mira, volviendo á lo de antes: para conseguir una cosa, como habrás visto por mi tierra, lo mejor es decir bien y ponderar mucho las cualidades de aquel á quien se pide, aun cuando sea un borrego—(*berentzat au*)—como en el caso presente.

*Tšom.* En Samora tamien eee.

*Maiš.* Déjate ahora de *Samora* y ponte ahí en seguida, ya estás andando, y empieza á copiar.

*(Tšomiñ, maišua iratsiriko papera eskuan artuta mai nagosira doia.)*

*Tšom.* Pero yo solo haserr eso no es posible, es largo y... la comida también aun toavía no hemos comido y... la mitá ó así...

*Maiš.* Comeremos aquí por supuesto.

*Tšom.* Pero á mí no me dará la trabenera. Ayer me dijo que si no pao toas las comidas hasta de ahora, no me dará más.

*Maiš.* Pues mira: para sabido es bueno, mas no te



apures. Iré yo y le pediré á cuenta de don Julián.  
Tú mientras tanto... copia.

*Tšom.* La lista primero ¿eh?

*Maiš.* No me parece mal. Veo que no eres tonto.

*(Maišua kanpoiantz doiala ' atia zabalduaz batera  
Anton topako dau; Antonek zoli zoli ¿y mi hiko? esan-  
go dau, maišua: Barrura ' or.*

*(Sartu beite Anton eskolan.)*

## 2.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

### ANTON DA TŠOMIÑ

*Antonek.* (*Bigun bigun*). Tšomiñ, onian diñuat: ator, mutil etšera. Aspaldi guztidšon eztok etšian bazkaldu. ¿Eziñ kendu dok soiñetik dšantzi lotsagarri ori? (*Tšomiñek begiratu be ezpeidšo egiñ*). Ire ama dšagi eziñdako moduan gaišotu dok; aitiña gižagaišua itsututa dšagok, begirik etšaukak negar egiteko izan ezik. Neu be onetariko egun asko igaroezkerok laster lurperatuko nok. Au dšakiñ banaidšok, dšakin, auzuan zor egiñda etšia ta baztarrak salduta baiño ezpazan be ' ezendudan poliñ ori soldautzara biralduko.

*(Tšomiñ dšagi, paper bidšak eskuetan artu, sokondo batera dšuan da ormara begira dagola irakurten asi bei.)*

Tšomiñ ene semia ¿eztiraustak ezer? ¿Zer egiñ dauat nik onetara ni lorpetu ta atsekabetuteko?

*(Anton urreratu bei, Tšomiñek erremuskadia egiñ beidšo.)*

¿Ezer biar dok? ¿Berba tšarrik entzun dok nire autik? ¿Biar eztan egikeraren bat ikusi dok nigan?

Tšomiñ (*astun astun*): Aita nok. Semia aut.

*(Tšomiñek bigarren erremuskadia, Antonek belaun bat beian daukala dšarraitu bei arrenka.)* Tšomiñ, Tšomiñ: eure

Amagaiġik... Dŕaungoikuan iŕenian... (*Tŕomiņek alboquera muker mu' er Aiġari begiratu ta ziġalkeridŕaz esan bei.*)

*Tŕom.* Barriketaak. Alde ortik. (*Antonek sututa bat batera dŕagidŕaz didarrez erantzun beidŕo.*)

*Ant.* Ez, etŕuat alde egiņgo. Onian edo tŕarrian neugaz etorri biar iŕango dok.

(Tŕomiņek sakelian paperak gorde ta urtengo dau, beren Aiġa arrituġa atera begira puzka baten egon da ariņ ariņ beren atzetik doiala ' maiŕuagaz topez egiņgo dau. Maiŕua eskuetan pitsarkada ura ta ogi asi-barri bat daukazala agertu bei, Antonek atzerantz urrats edo oinkada bat egiņ da asarrezko bitzetan dŕaurti beidŕo maiŕuari eskuetako pitsarra. Maiŕuak ikaratuta ogidŕari dŕauzten itŕi ta Antoni aua zabalik begiratuko dautsa.)

*Ant.* (*Miņ miņ eginda.*) Vives: yo paaré la karra y tú paarás (*ukabil bidŕakaz zemaiġu bei*) si Tŕomiņ no viene conmió. Maiŕu erdaldunok, itŕi gaiŕuz baketan beiņ edo beiņ, etzauguz ezetarako biar-da.

*Maiŕ.* ¡E! néu be badáki euskéra, giġŕi bat.

*Ant.* Obeto alkar adiġuko dogu. ¿Tŕomiņ zegaiġik ez tator etŕera?

*Maiŕ.* Ni ez dáki.

*Ant.* ¿Nok dauka Tŕomiņ bazkal-orduan eskolan sartuta?

*Maiŕ.* Ni ez dáki.

*Ant.* Nok erakutsi dautsa Tŕomiņi alper ganora bakua iŕaten?

*Maiŕ.* Ni ez dáki.

*Ant.* ¿Nok ipiņi dau Tŕomiņ Borrego erdaldun orren alde?

*Maiŕ.* Ni ez dáki.

*Ant.* ¿Nok gaiŕtotu dau Tŕomin?

*Maiŕ.* Gaizto, gaiŕto... (*Ezbaidŕan, zer etedan.*)

*Ant.* Bai bai. Tŕomiņ lenago ona, gaur gaiŕtua.



*Maiš.* ¡Aaa! Tšomiñ ez gaizto, Tšomiñ ona. Zeu oiña  
(*egin bei pitsaria oiñaz dšaurtileko pariztia*) jarra bota.  
Zeu gaizto.

*Ant.* ¿Eta euk zer esan geidšago, arlote orrek?  
(*Oratu beidšo Antonek Maišuari samatik eta bultzaka orma-  
kontrara beroia*). Maistro, maistro: Dame mi hiko ó  
usté paará. (*Onetan sartu beite Tšomiñ bazkalgaidšakaz.*)

*Maiš.* (*Tšomiñi.*) Amigo: ven acá, acude pronto.

(*Tšomiñ eskuetakuk soko baten itši ta maišuari la-  
gun egitera aurreratuko da; bidson artian erdi-arras-  
taka aterako dabe Anton, Antonek batian Vives da  
bestian Tšomiñ esanaz didar egin daidšan artian. Gero  
curon aldetik gultaz itšiko dabe onek eskolako atia.*)

### 3.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

#### MAIŠUA TA TŠOMIÑ

*Maiš.* Chico, no ganamos para sustos. ¡Cuidado que  
es terco tu padre!

*Tšom.* Dejarr eso, dejarr eso. (*Erdi lotsatuta*).

*Maiš.* Tiene unas manos de hierro.

*Tšom.* Ahora á comer.

*Maiš.* Creí que me ahogaba. Si no llegas á tiempo...

*Tšom.* Otra conbersación.

*Maiš.* ¿Cómo se conoce que...

*Tšom.* Vives ¿ya sabe usté á bailar flamenco? ¿Qué  
bonito que es, eh?

*Maiš.* Mira: si ganamos la elección, como espero,  
bailaremos el flamenco y el can-can y todo lo  
que se quiera. Y cantaremos un poco de cante  
jondo: *olé, salero, viva tu mare* (*išiltšurik erezten asi  
bei*); y que por cierto vale bastante más que el  
*Guernica* y que esos otros cantares vuestros que  
parecen ó de borrachos ó de soñolientos ó de  
gentes que lloran la muerte de la borrica.

*Tšom.* ¿Vamos á cantarr eh?

*Maiš.* Vamo allá. Mientras tanto se enfriará eso.

*Tšom.* ¿Ya sabe usted aquella cansión del Torero y del Diputao? ¿Yo soy Diputao por Navalnoral.. aquello?

*Maiš.* Hombre, sí. Empieza tú, y yo te seguiré; ó si quieres...

*Tšom.* Yo lo del Torero sé más bien...

*Maiš.* ¿Parece que te gusta más ser Torero que Diputado?

*Tšom.* Ya lo creo. En coche suelen ir á la plasa tamien.

*Maiš.* ¡Ole ya! Pues ea.

(*Orkestia dšoten asitakuan maišsuak puzka baten eskumako ankiari eragiñaz tšaloka eruango dau erezi-dšan kompasa edo neurridša.*)

Venga de ahí.

#### ERESIDŠA

*Maiš.* Yo soy Diputado por Navalnoral y apoyo al Gobierno Constitucional. Si hoy lucho en las filas de la Oposición, si hay un cisco aplaudo la Revolución.

*Tšom.* Soy una taurina notabilidad, yo con el capote no tengo rival; pongo banderillas con habilidad y despacho al toro de una estocáa.

*Maiš.* Voyme á las Cortes voyme á enterar si ya la crisis resuelta está.

*Tšom.* Voy á la plasa voy á matar viva el toreo, viva la sal.

*Maiš.* Sin miedo al ministro ni al rey que rabió provoco las crisis con la discusión,



trasteo al novato, le rindo á mis pies,  
dimite y se larga en un dos por tres.

*Tšom.* No hay diestro que sepa como este gachó  
hurtándole el cuerpo salir del pitón,  
limpiándole el morro con mucho primor  
le pongo á la fiera en disposición.

*Maiš.* Voyme á las cortes.....

*Tšom.* Voy á la plasa.....

*Maiš.* Cerrando los puños y alzando la voz  
apago los fuegos de la Oposición,  
la cito en un quiebro rompiendo el bastón  
y al fin la remato con la votación.

*Tšom.* Si el bicho se ceba le paro los pies  
con unos recortes que yo me los sé,  
le doy mucho trapo, le cito con fe  
y al fin le remato con un volapié.

*Maiš.* Voyme á las Cortes, voyme á enterar  
si ya la crisis resuelta está.

*Tšom.* Voy á la plasa, voy á matar  
viva el toreo, viva la sal. (1)

#### IRAUTSIDŠA

*Tšom.* Esta cansión el sargento y... solían cantar.

(Norbaitek eskolako atian kisketa dšaso nairik  
zarata egingo dau, ta edegi eziñ dabenian dart  
dart eragingo dautsa atiari, ukabilkada batzuk  
emonaz. Maišiak atz bat ezpanetara eruan da iši-  
lik egoteko agiñduko dautsa Tšomiñi. Alkatiak  
kanpotik berba zoli zoli egingo dau.)

*Alkatiak.* (*Kanpotik.*) E, zabaldu ate au, bestela uka-  
bilka eratziko dogu, ta gero kontuak atara.

(1) Erezkai onetatik lenengua ' *Política y Tauromaquia* deri-  
tšon liburutsu moldapetu bako batetik artu dot. Bigarrena ta  
irugarrena neure adiskide abade batek onakoše egiñ daustaz.



*Tšom.* (*Isiltšurik.*) Vives, abrir. (*Vivesek bigarrenez isilik ego-  
teko agiñdu beidšo.*)

*Alkatiak.* (*Atiaz drangadaka.*) Ukabilka eratziko dogu-  
la. Vives, abra usted, aquí está el Juez y ya verá  
lo que le acontece.

*Tšom.* (*Zoli.*) Vives, abirri usté, ó yo lo demás.

*Maiš.* (*Nasaišasuna erakutsi gurarik.*) Allá voy, señor Al-  
calde; allá voy y tenga V. la bondad de esperar-  
nos un momento que estamos ocupados.

(Artietan maišua pariztaka adierazoko dautsa  
Tšomiñi otzara ogi pitšar ta bazkalgai guztidšak  
mai nagosipian eskuta daizala. Guztidša ezkuta  
daidšenian ' maišua adiskide-usaiñeko arpegi-  
dšaz atia edegiko dautse zaiñ daukazanai.)

#### 4.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

ALKATIA, MAIŠUA, ERABAGILIA (*Jueza*),  
ANTON DA TŠOMIÑ

(Alkatiak Amerikarren antzera *c* ta *z* esan beiz,  
eta Arratidšako euskera-modua dauka).

*Maiš.* (*Atia zabalduaz*). Señores: tengan ustedes buenos  
días ó buenas tardes. ¿Qué prisa tenía usted, se-  
ñor Alcalde?

*Alk.* Buenas tardes y buenas palabras como de  
costumbre ¿no? (*Tšomiñi*): Ai Tšomiñ: onako gi-  
zonakaz (*maišua iragarriko dau eskuaz*) ezai batu.

*Maiš.* Señor...

*Alk.* (*Ez entzun egiñda*) Izan ai eure Aita lango gizona  
ta edonon abegi ta arrera ona egingo daue.

(*Anton bizkor bizkor Tšomiñegana urreratu beite,  
Tšomiñ beragandik igesi beidšua*).

Anton ¿ztauat esan? Artuik, gizona, arnasa.

*Maiš.* Señor Alcalde: creo que un funcionario públi-



co merece más consideraciones que las que usted me dá.

*Alk.* Señor maestro: un funcionario público, cuando es bueno, merece todas las buenas consideraciones del mundo ¿no?

*Maiš.* ¿Quiere usted decir que yo...

*Alk.* Eso mismo.

*Maiš.* Si es rabieta, pase.

*(Antonek bigarrenez asarrezko arpegidsaz dšarraitu beidšo semiari. Alkatiak euren artian sartuta dino):*

*Alk.* Anton, tšiki tšikitako lagunak gozak biok, maite aut, bene benetan gero, euk bere badakik: egin gizona neure esana eztok damu izango-ta.

*(Išileko mandatu bat emon beidšo belarrira Alkatiak Antoní eta kanporatu beitez Anton da Erabagilia. Euren artian diarduela ' maišuaak asarrez esan bei):*

*Maiš.* Señor Alcalde: esto no se puede aguantar. ¿Está V. armando alguna trama innoble y vil?

*Alk.* *(Sutu barik.)* Vives ó señor Vives, como guste ser llamado: por no entorpecer la elección y sobre todo porque allá en aquel basurero nacional llamado Congreso no anulen el triunfo de nuestro candidato, no quiero tomar ninguna determinación con V. Deje que pase el día de hoy que es de lucha y el de mañana que será de triunfo, y luego ajustaremos cuentas de sus palabras y sobre todo de sus hechos. Porque no he mandado atarle codo con codo, atribuyendo mi prudencia acaso á cobardía ¿no? se ha subido á mayores, hablando de tramas viles é innobles. Sepa que en Bizkaia hay hombres honrados y no se juega con armas sucias.

*Maiš.* ¿Es que en mi país no hay hombres honrados?

*Alk.* Por la muestra se conoce ¿no?

*Maiš.* (*Tšomiñi.*) Mira tú, amigo: estos temen la derrota y vienen á entorpecer nuestros trabajos. Tú continúa con lo tuyo, y yo mandaré un propio á Beato para que venga sin tardanza.

*Alk.* Ese señor Beato, que también es de la tierra de V., está ahí fuera y no tardará en entrar: llegará ahorita.

*Maiš.* Francamente no comprendo la intención que le ha traído á V. á este lugar.

*Alk.* Muy sencillo ¿sabe? Como presidente de la elección quiero preparar el local y lo que haga falta.

*Maiš.* Bueno, permítame V. que le diga...

*Alk.* Hombre, todo lo que quiera. A los que están en capilla se les concede siempre todo lo que piden, y por cierto de *guagua*, como dicen en Ultramar, ó de *gorra* como dicen por acá ¿no? Hable, pues, lo que guste, ya que también está en capilla ¿sabe?

*Maiš.* Quien está en capilla es V., á juzgar por su seriedad y tristeza. ¿Ya no hay cantos, señor Alcalde? ¿Y los del día pasado?

*Alk.* ¿Es todo lo que deseaba saber de mí?

*Maiš.* Si señor, sí: el por qué no canta.

*Alk.* ¿Quiere oír lo del día pasado?

*Maiš.* Enhorabuena.

*Alk.* ¡Va! para que vea que cumplo lo que digo. Nuestra música es como el maná ¿me entiende? Sabe á todo: á unos les sabe á cuerno, á otros les sabe á gloria; y verá cómo lo que yo he de cantar, al mismo tiempo que música fúnebre para usted, es para mí himno de triunfo.

(*Irugarren erezkaidsa asitakuan agertu bei Durangarra.*)



5.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

MAISUA, TŠOMIÑ, ALKATIA TA GEROTSUAGO  
DURANGARRA

EREZIDŠA

I

*Alk.*

Iluntsetako  
tšori ar-zale  
tšindorri papar  
-gorria:  
lagunak batu  
t' oa Arizpera  
kanta an kantatšo  
zolia

II

Miru erpedun  
tšori-ialea  
arren lagaiok  
baketan  
Gernikan dagon  
tšindorriari  
geure legea  
kantetan.

III

¿Zegaiti daukak  
tšori kantari  
(*Agertu bei Durang.*) laztantšo orrek  
izentzat  
Andra Maria  
gutziz garbian  
gozo gozoa  
danontzat?

IV

*Alk.*

Tšepetš kaskartšo  
 eskabiztoak  
 Golgota mendi  
 -buruan  
 Andra Maria  
 zerutarrari  
 loia egin eutsan  
 altzuan.

V

. . . . .  
 . . . . .  
 adore barik  
 egola,  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .

VI

Erroi saierre  
 arrano bela  
 soso ta beste  
 lumadun  
 askok iraindu  
 euen Maria  
 egin nai ezik  
 an lagun.

VII

Papar-gorritšo  
 tšori bakarti

IV

*Durang.*

Tšepetš kaskartšu  
 eskabiztuak  
 Golgota mendi  
 -buruan  
 Andra Maridša  
 zerutarrari  
 loidša egiñ eutsan  
 altzuan.

V

Andra Maridšak,  
 oiñazez ilik,  
 adore barik  
 egola,  
 beren altzua  
 egazti batek  
 nai eban garbi  
 eidsola.

VI

. . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .

VII

Papar-gorritšu  
 tšori bakarti



tšindorri eder  
 garbia,  
 beren begiko  
 Mariak artu  
 ta egin au maita-  
 garria.

## VIII

Ire musturtšo  
 garbitzaileak,  
 zerutar askon  
 gutarrak,  
 gure Aritzan  
 sustraietatik  
 kendu ta amaitu  
 beiz arrak.

## IX

. . . . .  
 . . . . .  
 aurrerantzean  
 zororik  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .

## X

Gernika-aldeko  
 aritz-tšoria  
 abiagaitan  
 badao,  
 Bizkai maitean  
 izenagaitik  
 gertuiozue  
 lepoa.

tšiñdorri eder  
 garbidša,  
 beren begiko  
 Maridšak artu  
 ta egiñ au maita-  
 garridša.

## VIII

Ire musturtšu  
 garbitzailiak,  
 zerutar askon  
 gutarrak,  
 gure Aritžan  
 sustraidšetatik  
 kendu ta amaiñu  
 beiz arrak.

## IX

Oiz-ganeko  
 biñdots zuridšak,  
 aurrerantzian  
 zororik  
 etzaiz izutu  
 dšatortzunian  
 lepule-bila  
 tšoririk.

## X

Gernika-aldeko  
 aritz-tšoridša  
 abidšagaiñan  
 badao,  
 Bizkai maiñian  
 izenagaiñik  
 gertuidšo zue  
 lepua.

XI

Biribildu eik  
abia bigun  
bildots-ulezko  
beroa,  
ta ire umetsoak  
seaska beuke  
Euskal-Aritzan  
besoa

XII

Tšori galtzailek  
loituko baleuz  
Zugatz maitean  
orriak,  
garbitu beioz  
men da zintzorik  
tšindorri papar  
gorriak

XIII

Iluntsetako  
tšori ar-zale  
tšindorri papar  
-gorria,  
lagunak batu  
t'oa Arizpera  
kanta an kantatšo  
zolia.

XI

Biribiľdu eik  
abidša bigun  
biľdots-ulezko  
berua,  
ta ire umetsuak  
siaska beuke  
Euskal-Aritžan  
besua

XII

Tšori galtzailek  
loituko baleuz  
Zugatz maifian  
orridšak,  
garbitu beidšo  
men da zintzorik  
tšiňdorri papar  
-gorridšak.

XIII

Iluntsetako  
tšori ar-zale  
tšiňdorri papar  
-gorridša,  
lagunak batu  
t'ua Arizpera  
kanta an kantatšu  
zolidša.

IRAUTSIDŠA

*Alk.* ¿Qué tal, señor Vives, qué tal le ha parecido  
la música?



*Maiš.* (*Tšarra eritši dautsala iragarri bei pariztaku.*)

*Alk.* Ya.

*Durang.* Alkatia ¿onek zer diñue? ¿Irabazterik uste dabe edo...?

*Alk.* Irakasle onen esanai...

*Maiš.* Mire V. que sé lo que es *irakasle*, que lo aprendí hace días.

*Alk.* Para que me lo entienda mejor diré *maisú*. Por cierto que mejor merece ser llamado así que no con nuestro genuino nombre de *irakasle*. Donato: *maisú* onen esanai iaramonik ezin egin lekioe. Onetarikoak eztana badantzat ' arpegian inok igarri barik esaten daude. (*Maišúak eta Alkatiak autuan diarduenartian ' Durangarra eskolako zerak ikusten ibili bei.*) Digo, señor maestro, y puedo citar pruebas, que tiene V. la habilidad de decir una cosa por otra sin que se le altere el color de la cara. Y á este mi amigo le decía que es en balde preguntar á V. qué tal va su negocio de elecciones.

*Maiš.* ¡Pues me gusta la frescura! Hoy está V. provocativo é insultante.

*Alk.* No hago más que cantar las glorias de su tierra ¿no? A mí me gusta hablar clarito ¿sabe?

*Maiš.* Es que...

*Alk.* Mire: á V. se le dá demasiada importancia, más de la que merece. Así que puede continuar en lo suyo. (*Durangarrari*) Donato.

*Durang.* ¿Ezer nai?

*Alk.* ¿Non dabil Tšanterrika?

*Durang.* Ointše eldu da. Antonegaz gelditu da autuan.  
¿Zer diño onek?

*Alk.* Onek edozer. Onen kontuok ooo.

*Durang.* Borregok diru asko eidakar.

*Alk.* ¿Nok diño?

*Durang.* Or diñue.

*Alk.* ¿Bera aldator?

*Durang.* Ez bera?

*Alk.* ¡Bai ta banengoan neu ta!

(*Agertu beiz Tšanterrika Anton Teles da gerotšua-go señor Beato.*)

## 6.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

TŠANTERRIKA, ANTON, ALKATIA, MAIŠUA, TELES,  
TŠOMIÑ DA LASTERTŠURA SEÑOR BEATO

*Tšant.* (*Agiridšan.*) Kaišio gižonak.

*Alk.* Aspaldikua. ¡Noiz €do noiz!

*Tšant.* (*Maišuari.*) Buenas tardes.

*Maiš.* Muy buenas tenga V.

(*Sokondo baten iš'i'ian ilundu beitez Tšanterrika Alkatia ta Anton, beste aldian beste onenbezte egiñ beidše señor Beatok Maišua eta Teles kinšuak.*)

*Maiš.* (*Señor Beator, bestiak ez entzuteko moduan.*) ¿Fse es el señor Chanterrica?

*Sr. Beatok.* Sí.

(*Tšomiñek iñori begiratu barik eta bakarrik baileguan, guztiđsak entzuteko moduan diño.*)

*Tšom.* Una plasa de carro ferril.

*Maiš.* Tú si que eres cerril.

(*Tšanterrikak eskuaz iragarri daidšala Tšomiñ, Alkatia buruaz baietz erantzun daidšola.*)

*Ant.* Tšomiñ: ondiño ordua dala.

*Maiš.* (*Antoni irrika.*) Bala bala bala bala bala. (*Señor Beator.*) Me temo, amigo, que tengas necesidad de traer á un escribano.

*Alk.* Señor mío ¿Vá á legar al señor Beato las grandes fincas, que, según dice V., tiene en tierra de Toro?



*Maiš.* Es para levantar, señor Alcalde, acta de las coacciones que empiezan ustedes á ejercer.

*Alk.* No creí, señor maestro, que tan pronto habrían de llegar las bascas de la agonía.

*Sr. Beat.* Quien parece estar en agonía, y permítame V. que le interrumpa, es el negocio de ustedes, á juzgar por la consulta de doctores que celebran ustedes á la cabecera misma del enfermo. (*Antoni.*) Y á todo esto, señor Antonio, permítame que estreche su mano. (*Antonegana beidšua.*)

*Ant.* Beato: ya conosemos juntos en Bilbao por quiñtas. Yo mano dar, V. si nesesita pa levantar; lo demás...

*Sr. Beat.* ¿Quiere V. decir, según colijo de sus ademanes, que no me dará la mano? Con que me dé su voto...

*Ant.* ¿Voto yo? sincuenta si tendría también pa este *morrosko* de Tšanterrika y Gurbiztegi. Mira qué hermoso y... ¡ah! no está en toda la Samora.

*Sr. Beat.* Los hombres, señor Antonio, se miden de aquí acá. (*Bekokidšani goi-beietan atzaz ikutuko dautsa.*)

*Alk.* Y los Borregos, señor Beato, de la cabeza á la cola.

*Sr. Beat.* (*Asarrez.*) Señor Rica ó Terrica.

*Tšant.* Tšanterrika para servir á V.

*Sr. Beat.* Muy señor mío: Quería decirle que no creía que habría de consentir V. que á sus barbas se insultase en formas tan groseras á un ausente; siendo V., como dicen, tan inmaculado, tan prudente, tan exageradamente devoto, tan cumplido y cacareado caballero.

*Tšant.* (*Sumiñdu barik.*) Lo que yo he consentido, señor mío, aunque parece haberlo V. olvidado, es que á mis barbas y refiriéndose á mí dijese V. que

los hombres se miden de aquí acá. (*Bekokidsari ikutuaz.*)

*Alk.* Adiskidea ¿arlote onei orrenbezte biguntasun da politkeri?

*Sr. Beat.* (*Sumiñduta.*) Señor de monterilla: el arlote será usted.

*Alk.* Andáte á un diablo.

(*Erremuska abidsa beitez bidšok, geruago ta zarata andidsagua egin beidše.*)

*Tsant.* (*Euren artian sartuta.*) Paz, señores, paz.

*Sr. Beat.* Pues déjenme hablar que se me han quedado unas cuantas palabras en la boca. (*Biguntasunaz.*)  
Con V. hablaba, señor Antonio.

*Ant.* Yo no ser señor.

*Sr. Beat.* ¿Qué es V?

*Ant.* Anton.

*Sr. Beat.* Pues bien. Anton.

*Ant.* ¿Qué?

*Sr. Beat.* ¿Conque no me dará V. su voto?

*Ant.* (*Asarrez.*) ¿Tšakil epel orrek, eztok entzun ba len be ba?

*Sr. Beat.* No se incomode. Para contener esos bríos y aplacar berrinches el mejor calmante es esencia de... (*atzakaz dirua iragarri bei.*) Con un billetito de cinco duros en mano ya se calmaría V.

*Ant.* Sinco duros por voto?

*Sr. Beat.* Ni uno ménos. ¿Los quiere V? (*Antonek zer egiñ eztakidsala legez beera-beginatu bei.*)

*Ant.* Sí: dame usté pues. (*Guztidsak arrituta.*)

*Sr. Beat.* Tome. (*Diru-papera edo antzekua emon beidšo.*)  
(*Antonek eskuetaratuaz batera zati zati egingo dau señor Beaton papera.*)

*Ant.* Probe soy, pero hondrado. Aquí no tengo, luego trairé sinco duros.

(*Alkatiak tšaloka erakutsi bei beren poza. Ageritu*)



*beñez ' eskuetan mai-estalkidša olezko ontzi bat eta ele-  
ziñorako tresnā biarrak dabezala ' mutil batzuk.)*

*Sr. Beat.* Con bárbaros de este jaez no se puede tratar.  
¡Eh! cerril (*Tšomiñi*), vente con nosotros.

*Alk.* Señor tirilla: hace bien en huir, porque un so-  
plo de este héroe, á quien llama bárbaro, sería  
bastante á derribarle.

*Tšant.* (*Antoni*) Anton: *Diputau* izatia baiño naidšago  
dot eu lakoše adiskide zintzuak euki. Neure kon-  
tura paper ori orrei emotia, geidšago balitz be.  
Gižonak: kanta daigun Antonen izenian euskal-  
dunen kantia.

### EREZIDŠA

Euskaldunak, euskaldunak gara  
biži beite betiko gure euskera.

Erdal-erritik datoz  
maišuak eunka  
dšaurti ta amiľdu nairik  
or bilin-balaunka  
geure erriřartasuna  
ta euskera gozua  
lege ta ekanduen giltz  
urre gorrizkua.

Euskaldunak, euskaldunak gara  
biži beite betiko gure euskera.

Ez zeren ez gorriña  
ez zitz ez gardamu  
erdal-maišuteridša  
baižen doguz damu;  
eztira pataridšak  
ez tšingor ez arri  
euskaldun lurrerako

orren galtzaigarri.

Euskaldunak, euskaldunak gara  
bizi beife betiko gure euskera.

(Eratzi bei Estalkidša.)







# IRUGARREN ATALA

ANTONEN ETŠIAN

Gela bi agiridšan. Gela andidšenian dšan-edanerako gertu ta ernai gizon asko: Tšanterrika, Alkatia, Anton, Teles, Anbrus (Erabigilia), Manu (baserriar bat), Durangarra ta beste erezle batzuk. Iru mai biar izango dira, ondo arkolauak irurak. Agerliak maidšen utsunian zutunik ereziko dabe, ta zutunik irautsi 'urongo oarrak noiz-dšezarri esanarte. Gela tšikidšenian maitšu bat oetzar bat eta aulki bi. Edozeinbat *santü* edo done-laurka gela bidšetako ormetan dingilizka. Estalkidša dšaso edo goratu orduko, *orkestiak* erezi-aurria dšoko dau. Erezliak euren arlua amaiü orduko, Tšomiñ gela tšikidšan agertuko da, *kintu-dšantzidšaz*, tutulua ta zapidša samatik beera barik sakelian erdi-agiridšan eukiko dauz. Eskuman eskutitz edo *karta* bat. Ardura ta gutar andidšaz irakurriko dau.

## I.º AGERRALDIDŠA

(Len aifaturiko agerliak)

### EREZIDŠA

*Erezle guztidšak.* Beiñ asi ta bertan goiü  
doguz guk erdaldunak  
Borrego Vives da Beato

ta iruron lagunak.  
Iñoiz baiño poztšuago  
eguzkidšak igan dau  
ikustera Naparmendiñ  
sorbaldan garaitza au.  
Amaika argizai erre dabe  
gure atsuak gaur Eližan  
barri onekaz amaika bagoz  
kikiļ kikiļ iļen gižan.

- Alkatiak.* Biži beite Tšanterrika  
*Guztidšak.* Biži beite.  
*Tšanterrikak.* Guztidšok biži gaižala.  
*Alkat.* Erdaldunakaz zirika.  
*Guzt.* Biži beite.  
*Tšant.* Tira išilik.  
*Batzuk.* Zoridšonian agertu intzan,  
Gurbiztegiko zalduna,  
Arrotzen ordez erri-guraso  
euki daigun euskalduna.
- Tšant.* ¿Nun gorde da lege zaarra?  
¿Nok gura dau gaztelarra?
- Guzt.* Erdal-odola beren sanetan  
dauka gure amak urte onetan.
- Tšant.* Buru beso sotiñ barik  
bidšotz utsaz biži da iļik,  
iñon burua iñon besuak  
iñonak dira beren basuak.  
Euskalduna gorputza  
burua erdalduna  
auše da gaur, anaidšak,  
gure ama kutuna.  
Beiñ asi ta bertan goiū  
doguz guk erdaldunak  
Borrego Vives da Beato



ta iruron lagunak.  
Iñoiz baiño poztšuago  
eguzkidšak igan dau  
ikustera Naparmendiñ  
sorbaldan garaitza au.  
Amaika argizai erre dabe  
gure atsuak gaur Eližan  
barri onekaz amaika bagoz  
kikiĭ kikiĭ ĩlen gižan.  
Bizi beite Bizkaidša  
Bizi beite Bizkaidša.

### IRAUTSIDŠA

Gela andidšan

*Ant.* Gižonak: *Diputautzakua* neu banintz be enintzake pozago ižango. Garaitu doguz.

*Tsant.* Bai, Anton; euri eskerrak.

*Ant.* ¿Niri ostera? Beti zagoz oriše esaten. Nik egiñ nebana ' beste edonok egingo eban, bat edo batek lenengo egiñ biar dau ta. Manu: estu ibili gara, ori bai.

*Manuk.* ¿Estu? bai estuago ere. ¡Ala Jainkoa! Nire ardurapeko baserrižoan mesa nagosi aurretšorarte ' Borregon aldekoak amar bat *boto* geiago zituen.

*(Gela tsikidšan Tsomiñek asarréz dšagi ta papera ta tsapela batian esku-artian lauskitu ta tsimurtu, bestian beera botako dauz. Noizik noizera irakurri ta gero asarrezko parizta orretšek egiñ beiz.)*

Gero kia bezelaše aurretikan eraman ditugu.

*Tsant.* *(Albokuari.)* ¿Zelan dau kiputz onek ižena?

*Man.* Nik, Jauna, Manu serbitzeko.

*Tsant.* Ižen ederra. ¿Zematen aldia euki dogu, Manu?

*Man.* Baaa, Jauna, adi beza: eun ta ogei *boto* dira

guziz edo guztiāra, bizkaitarren izketan; irurogei ta amalau iduki ditugu berorren aldekoak, beste guziak mustur-beltzak.

*Tsant.*    ¿Nor da ori?

*Man.*     ¿Nork izan bear du? Erdaldun orrek, Borregok.

*Ant.*     Orduan aaa (*atz amarrakaz kontuak atara beiz.*) sei... larogei... ta ogei eun... berrogeta sei bestiak... Bai bai: ogeta zortziñ aldia.

*Tsant.*    Buru ona daukak Anton. Manu: neuk uste neban baiño *boto* gitsiāgo euki doguz. Ango abade zaarrak ' Borregok bat edo bestetšu baiño eztabezala eukiko ' aspaldidšon iardu dau esaten.

*Man.*     Baiño diruak ¿ezaldaki berorrek? sapokeria *franko* egin dizkigu, ezkera ez lo egon. Arraiuak ezpaditu, dirurik izan ezpalitz ' gu ere beste bat baiño gutsiāgo ezkiñan izango.

*Alk.*     Emen be ¿e, Anton? baina emen eee eztaude diru-paper orrekaz *boto* asko batu al izan. Zortzi berreunetatik. ¿Au zer da bada? Au ezer bere ez. ¿Zeinen *botoak*, uste dozue gizonak, ¿eien balio izan dauela?

*Tsant.*    ¿Oriše dok iñauia! ¿Guk dšakidšagu ba?

*Ant.*     • Alkatia: iñora alde egin barik ementše egon nok neu be, baiña... Orregaitiño be, *denganiñaua*, askanengo *botua* izan izango da karuena.

( *Guztidšak barrezka. Tsomiñek barriro ostikopetu beiz bai iñapela ta bai papera.* )

*Alk.*     Eztago tšarto esanda; ezta baia ori kontua. ¿Badakizue zein botok geien balio izan dauen nire ustez? Maisuan *botoak*.

*Tsant.*    I beti maišu koitadua azpiratu eziñik.

*Alk.*     ¿Koitadua? Bai neu bere; ezta ori, morroi ori, koitadu tšarra. *Botoak* erostekotan diru asko artu dau gaur maisuak Beatotšon eskutik. Au guztiok



dakigu. Zortzik bakar bakarrik diru ori artu dautse. ¿Eta berentzat isilian eztauela ezer gorde izango uste dozue?

*Ant.* Alkatia: munduan areidšorik edo eskerreko begikorik badaukat' oriše dot bat, zeri be baukat-eta; baiño...

*Alk.* Ta ta ta ta ta. Ak nire ustez modu onetantše esango dautsa Borregori: «Señor Borrego: no »hay gente más fementida en ninguna otra provincia de España. He comprado 30 votos á buen »precio y solo ocho aparecen en la urna. Los demás me han hecho traición.»

*Guztidšak.* Ori ez—Ezin leike—ka—Hun.....

*(Alkatiak maišuen ganerako berba eritšizko orrek diñozanartian' gela tšikidšan maišua bera agertuko da. Isil isilik sartuta gero, Tšomiñ aĩñ armiñ da larri ikusirik errukizko irri-pariztaak egingo dauz.)*

*Alk.* ¿Ez e? Tira ba. Atsoak esaten daude:

Aurki agiriko

Maria Mainariko.

*Tsant.* Dšan daigun orain, ordua da-ta. Goiazan dšezartera. *(Dšezartera beidšuz.)* Anton: bedcinkatu maidša.

*Ant.* Ez nik.

*Tsant.* Bai, gižona ęetšeko Buru nor da?

*Ant.* Orduan bakoitžak berentzat.

*(Guztidšak buru-utsik arren egiñ beidše. Gero euren artian pozezko berba isil asko esan beidšez, gela tšikiko aęerliak berbetan diarduenartian.)*

## 2.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

LENGUAK ETA MAIŠUA TA TŠOMIÑ

Gela tšikidšan

*Maiš.* Chico, chico: no parece sino que tú eres el can-

didato derrotado. ¡Qué pena, qué aflicción! (*Tša-pela erantzila.*) Acompañó á V. S. en el sentimiento. Por cierto que harías tú la gran figura en el Congreso, tú serías sucesor de Cassola, reformista del ejército. No te apures, hombre; otro día triunfaremos. Que estos memos, neos, babiecas hayan vencido es muy de sentir, sobre todo para los que odiamos con toda el alma, aunque otra cosa tengamos que decir, la monserga de vuestro dialecto y los malditos privilegios que todavía os diferencian de nosotros.

*Tšom.* Coplas.

*Maiš.* Decía un inspector de esta provincia. Señores: «la civilización y los que tenemos el sagrado »encargo de difundirla por incultos países buscamos ante todo y sobre todo la unidad: la unidad en las leyes, la unidad en las costumbres, »la unidad en el idioma, la unidad en el traje, la »unidad en todo.» Esto lo dijo en unos exámenes que celebré yo en esta mi escuela. Yo creo que con este discurso recorría él todas las escuelas de la provincia, como recorren los sacamuelas con un mismo palique las plazas de los villorrios. El alcalde que había entonces no le entendió. Si es este, le echa al demonio. Mira, amigo: ya llegará la nuestra. Al cabo no se pasa mala vida estos días. Nunca ha almorzado don José Vives tan opíparamente como hoy. ¡Uf! Qué solomillo, qué tajaditas de merluza...

*Tšom.* Coplas.

*Maiš.* ¡Y qué cara ha puesto la tabernera al billetito que he sacado para pagar la cuenta! Nunca me ha puesto...

*Tšom.* (*Asarrez.*) Coplas nada más no son esas, Vives.



Ahora sin diñero errebentaos quedamos los dos.

*Maiš.* ¿Pues qué pasa?

*Tšom.* Lea usté y ya verá usté. (*Borregon erantzuna emon beidšo.*)

*Maiš.* ¿Qué es ello?

*Tšom.* Carta del Diputao.

*Maiš.* ¡Chacho! Si ya no me acordaba. ¿Qué dice? ¿Dice que no? San Antonio nos asista. Pues mira: á mí me importa un comino que sea así ó asá. Ya te lo he dicho anteayer: por *fas* ó *nefas*, por activa ó pasiva, por régimen directo ó indirecto (*eskua<sup>z</sup> lapurretia iragarri bei*), es preciso que traigas dinero. Si Borrego dice que nones, ahí está el cura con buenas talegas, amigo mío. Ahora leamos y luego hablaremos, (*Irakurten*) «Besa las manos al señor don Domingo Eçhano el Diputado á Cortes por el distrito de.....»—has hecho bien en dejar en blanco, paisano; ahora quiere decir que eres Diputado *in partibus*.—«Julián de Borrego y Encino.» Fuera de broma á mí me revienta la costumbre que teneis de poner una *de* delante de vuestros apellidos; pero me revienta más que gentes de mi tierra, que sienten esta misma repugnancia, se llamen de Borrego y de Gómez y de Avellano y del Rey, solo porque han hecho cuatro cuartos ¡sabe Dios cómo! Prosigamos y para no aumentar tu jaqueca la leeré para mí sólo.

(*Gela andidšan bestiak barrezka diarduenartian' Alkatiak:*)

*Alk.* Neuk itši baneutsa galduko genduzan sakristauak. ¡Eсан da esanda bere barregarria da gero! Bazkal-aurretšoan agertu iakun, da orduantše botoa emoteko egoala «Maestro» esan eutsan

maisuari «este caja no se llama urna, se llama *guzur-ontzi*. Mutilak: «*tšarto bazabilz neuri deitu*» gero; bear bada, neuk ostuko dot *guzur-ontzi ori*.»

(*Bigarrenez barre egin beidše entzuliak. Besté al-dian maisuak:*)

*Maiš.* ¡Cuerno! y será capaz de exponerme una lista de los servicios que me ha prestado. ¿Has visto lo que dice? (*Irakurten*) «Como Beato estará de prisa bueno será que el maestro—así á secas, como si todos fuéramos borregos—«que el maestro esté preparado para que se sirva devolver» á mi citado dependiente las cantidades que le «habrán sobrado.» Así me arranquen la nariz. ¿Qué te parece de esto, hijo?

(*Tšomiñek ezer eztakidšela iragarteko soñak gora* (1) *egĩñ beiz.—Maisuak irakurri bei berentzat bakarrik.*)

*Tšant.* (*Alkatiari.*) Da zeuek ¿zer erantzun?

*Alk.* Guk barre.

*Tšant.* ¿Nun dago bera? Datorrela zerbait artzera.

(*Gizonezko otsein batek išileko mandatu bat artu bei Tšanterrikan autik. Maisuak papeira begi-aurrian daukala:*)

*Maiš.* Con 50 pesetas que te ofrece no hay ni... ¿Qué es esto? Mameluco ¿qué le escribiste? (*Irakurten.*) «Por último, en cuanto á la plaza que V. me »pide.» ¿Qué plaza ó empleo le pediste, si yo no escribí tal cosa?

*Tšom.* Para haser aujeros con aquello: *krak krak.*

(*Eskuaz iragarri bei burdiñ-bidietako tšartel-zulatzailien egikizuna.*)

---

(1) *Soñak gora* egĩtia 'sorbaldak dšasotia da, Izpaster-aldian beintzat.



*Maiš.* ¡Ya caigo! Tú no le has debido mandar mi carta, gaznápiro.

*Tšom.* Larga larga era y.

*Maiš.* ¿Más largo eres tú, sopillo, sotunante? ¿Conque para esto sudé yo tinta, para que tú en vez de mandar la carta al Diputado la echases por ahí? Animal ¿qué hiciste de ella?

*Tšom.* La lista le mandé.

*Maiš.* Ya.

*Tšom.* Y un papel chiquito chiquito adrento, y pedir le hisé pueees una cosa.

*Maiš.* ¿Cuál? Revienta, hijo.

*Tšom.* Una plasa de carro-ferril.

*Maiš.* ¡Angela María! Por eso dijiste tú... ya ya. Pues bien merecido. Tú pierdes más por estúpido. Ya lo decía yo ¿haber recibido la carta y no mandar cuartos? no podía ser. Si hubieras hecho lo que te dije, ahora estábamos como unas castañuelas.

*Tšom.* Y yo al padre de Teles también cinco duros le quité, con el dinero de Borrego que le pagaría y. A la trabenera tamien...

*Maiš.* Pues fastíciate. No haber sido zorro y haragán.

*Tšom.* ¿Y cómo paaré yo?

*Maiš.* De eso hablaremos luego. Ahora tú vete á la cocina y trae una botella de Jerez, que bien de ellas tendrán estos tíos. Canas al aire.

*Tšom.* Ver me harán y...

*Maiš.* Anda, hombre; beberemos á cuenta de Tšanterrika y á la salud de Borrego.

*(Kanpora Tšomiñ. Beste aldian mandatari bat urreratuko dšako Tšanterrikari, ta onck ondoren Antoni:)*

*Tšant.* Anton ¿badakik zer diñuen? Teles deritšon

mutil bat dagola or neuri parka eskatu nairik.  
¿Nor da?

*Ant.* Gižagaišo bat, geure Tšomiñen laguna: biž-  
korra ta eragiña, baiña esangiña ta bidšotz-biguna.  
Igarri neutsan nik orri araiñegun. Beste aste  
bete atzeratu balitzakiguz autaldi edo *elezi-  
ñoiok*’ geure alde desak egingo ebazan orrek.

*Tšant.* Datorrela orduan aurrera.

(*Agertu bei Teles dšan-edaneko gelan, tšapela buru-  
tik osta osta kenduta daukala, lotsarren.*)

### 3.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

(Maisua oiñen ganian atzera ta aurrera Tšomiñen gelan bebil.)

#### LENGUAK ETA TELES

*Telesek.* Buenas tardes tengan ustedes.

*Guztidšak.* Hola.—Buenas.—Kaisio—Arratsalde on....

*Man.* Aizak, gazte; arzak mutil, nire eskutik ardo-  
tšurrutada bat. (*Telesek ardao eskinidšari ikutu beidšo  
ezpanakaz.*) Edan edan lotsarik gabe. (*Edan bei gei-  
tšuago.*)

*Telesek.* (*Tšanterrikari.*) Pues yo contra usted he andao,  
pero....

*Tšant.* Mutil, eik euskeraz, emen guztidšok gozak  
euskaldun garbidšak-eta.

*Teles.* Berorren kontra biar egiñ dōdala esatera  
nator.

*Tšant.* Beste beiñ egiñgo dok alde. Etšagok ardu-  
rarik.

*Tel.* Da ni enator ezeren bila, eztot ezer biar da.

*Tšant.* Tira ba.

*Tel.* Nik eztot dšakiñ ezeren barri: ez Borrego nor  
dan, ez nor dan berori. Maidšauak ipiñi genduzan  
onetan Tšomiñ da bidšok.



*Alk.* ¿Eztot nik esaten?

*Tel.* Da parkatu.

*Tsant.* Eutsi, mutil, ardaua. (*Edan bei Telesek.*) Tšomiñ da i baiño areridšo andidšagorik ezpageuka, gure erridša ondo legoke.

*Ant.* Tšomiñ ezta onakua, urretan be. Ator ona, Teles. (*Urveratu bei au.*) Tšomiñ eztok etorriko ba. Berari emon: o neuskidšon legetsez euri emon gura dauat apa laztan bat. (*Antonek Telesi mosu egiñ beidšo bekokidšan.*) Lagun eidšuek maiko otseiñai.

*Tel.* Pozarren. (*Otseiñakana beidšua.*)

#### 4.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

MAISUA TA TŠOMIÑ GELA TŠIKIDŠAN, BESTE GUZTIDŠAK  
DŠAN-EDANIAN

(Teles Tšanterrikak eskiñiriko ardaua edaten dagola ' agertuko da Tšomiñ beste gelan isil isilik ' eskuetan Jerez-ardaua dabela. Aiztu edo gainibeta tšiki batez Jerez-ontzidša edo *bottellia* edegi nairik dšesarriko da.)

*Maiš.* Parece que estás más animado.

*Tšom.* (*Begi bizkorraz.*) Lo que usted me ha dicho tengo en la cabeza.

*Maiš.* Mira, amigo: yo no te dije nada. Tú haz lo que quieras. Ya sabes que los lunes la sobrina del cura suele ir á la villa á hacer compras; él á estas horas, como de costumbre, estará en la huerta. En su casa se puede entrar sin que nadie le vea ni le sienta á uno. Si tú que has sido monaguillo suyo, sabes donde guarda el cura... en fin ya tú me entiendes.

*Tšom.* Yo ya me iría, pero... una cosa siento aquí (*eskua paparrera eruan bei.*)

*Maiš.* Mira, hijo: haz lo que te parezca; yo no me meto en nada. Si tienes tantas deudas... en fin allá nadie te verá, ninguno lo sabrá.

*Tšom.* *Dan dan* me hace el corasón. ¿Ya me iré?

*Maiš.* Tú te las arregles. Ya te digo: yo no quiero decirte nada, ni que sí, ni que no; porque no me gustaría que el día de mañana viéndote lleno de deudas me dijese: «si no por V. yo hubiera pagado ya todo.»

*Tšom.* ¿Ya me iré pues eh?

*Maiš.* Haz lo que quieras. Si vas, yo estaré en el pórtico por si viene alguien. Ya ves que te quiero, amigo. (*Tšomiñek itsi bei botellia*) ¡Ah! efectivamente: se conoce que no has manejado muchas botellas. (*Tšomiñ kanpora.*) Si sale bien, viva la patria; si sale mal, todo lo más que puede suceder será que le lleven á la cárcel. ¡Por la falta que hace!

## 5.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

### MAIŠUA BAKARRIK ALDE BATEN, BESTIAN LENGUAK

(Maišua*k* Tšomiñen oeko burruko bat orma-kontran eskerraz ipiñi ta eskuman *botellia* dabela, onen onduaz ots batzuk emongo dautsaz burrukuari ' *botellia* edegiñeko ustiaz).

*Manuk.* (*Durangarrari*) Durango. Kantazazu, gizona, kantazazu zerbait ' orren guperia izan gabetanik.

*Durang.* ¿Baiña zer da kanta biar dana?

(Gela bidšen arteko orman ots batzuk entzungo dira, Maišuen *botella*-otsak. Antonek Telesi belarrikako mandatutšu bat emongo dautsa. Telesek gela tšikidšan burua osta osta agertuko dau, maišua*k* bera ikusi barik, eta beriala Antoni zerbait isilian esango dautsa. Antonek aginđu barri bat emon beidšo. Telesek maišuari berba egiñen lotsa



dalako ' beste otseiñ bati (*Erropaiñi*) leporatuko dautsa arazo au. Erropaiñ ma'šua dagon gelarantz doia.)

- Man.* Arrantzalien kanta kantazazu poliki poliki.  
*Dur.* ¿Luzetšua ezta?  
*Alk.* (*Durangarrari*) Donato: orrenbezte orrenbezte....  
Eztirudik aitan semea.  
*Dur.* Al dodana egiñeko emen nago ni.  
*Man.* Gizona: asi asi *ume eder bat*.  
*Dur.* Ori entzunegidša da.  
*Man.* Kantatu orduan *Tšar-mangarria zera*.  
*Dur.* Ori eztakiñ ondo.  
*Man.* ¿*Agur nere biotzeko, ezaldakizu?*  
*Dur.* Ori bai, baiña arridšak be buruz dakidše.  
*Man.* Luzetšoa izanagatik *Arrantzaliena* kantatu lezake.  
*Alk.* Ori ori. Geuk bere zetan edo atan lagun egingo dogu.  
(*Gela tšikidšan agertu bei Erropaiñ, da maišuari esan beidšo:*)

*Erropaiñek.* Afuera pa salir dise Anton.

*Maiš.* (*Botellia besapian eskutata.*) Saldremos. (*Bidšok kan-pora.*)

## 6.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

Gela tšikidšan iñor be ez, andidšan languak

### ARRANTZALIAN EREZIDŠA

- Guztidšak.* Betorkigu kantatšu bat bidšotz pozgarridša.  
*Durangarrak.* Arrantzalia gora  
(*Bakarrik.*) Dšaunan iženian,  
(*Guztidšakaz.*) guztidšok ariñ ariñ batu kai-ganian.

(Bakarrik.)

Eguraldi latz ederra  
arrañetako dago  
izarrez dšantzi zerua  
ta iñoiz baiño urdiñago,  
urak geldi ta bare,  
kanpaizez puztu bage  
itsasua.

Guztidšak.

¡Gora! ¡Gora!  
Betor lebatza kaipera,  
beuke umiak zer dšan,  
betor poza sukaldera,  
miñak aaztu daiguzan.

Iruk.

(Bestiak ao itsidšaz  
erezi beidše.)

Potšera (1) ta kurrikan (1)  
tšikot (1) eta amu (1)  
traol (1) da guzti sartu  
panel (1) da erramu.  
Tira mutilak tira  
kontu Kose Mari,  
bultz bultz nasa orretan  
dagon potiñari (1)  
Andra Maridšak gorde  
ta berendu gaižan  
*salve* bana guztidšok  
geure asaben gižan.  
Geure begira dagoz  
gaur lebatzak kalan  
aurrera adiskidiak  
egin daigun abant. (2)

---

(1) Guztidšok dira arrantzalien itsasorako tresnaak.

(2) Izan leike frantzesen *avant* izatia. Gure arrantzaliak aurrerantz erramuetan edo arraunetan egiliari esaten dautse abant egitia.



7.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

IRAUTSIDŠA

LENGUAK ETA MUITIZ ZAARRA

(Muitiz dšai-eguneko dšantzita begidšak zapi gorrizka batez estalduta daukazala agertu bei, Teles itsu-aurreko dabela.)

*Muit.* Gižonak. (*Dšagi beiz guztidšak bera ikusiā.*) Dšaun-goikuak urte on askotan gaur lakoše eguarte on bat emon daižuela. (*Tsanterrika beragana dšuan da kapelia dšantzi eragiñaz esan beidšo.*)

*Tšant.* Muitiz, neure adiskide ona: Antoni sarri esan dautsat ba non etezagozan. ¿Zegaitik etzara bazkaldutera etorri?

*Muit.* Gilermo: itsu errukarri batek lagunak azperututeko baiño eztau balidšo. Kantaak entzutera nator, neure loba Donato be emen dagona bakiñ eta.

*Tšant.* Kafetšua geugaz artuko dozu. Tira, Muitiz, geure ondora. (*Besotik oratu ta beroia maipurura.*) Dšesarri aurtše maipuruan.

*Muit.* Maipuruan ni ez, zeu Gilermo.

*Tšant.* Ez, Muitiz; tira mesedez. (*Bertan dšezarri eragiñ beidšo.*) ¿Aspaldidšon zagoz itsurik?

*Muit.* Iru ilēbete laster itsutu nintzala.

*Alk.* Baiña *umore* ona beti ¿e, Muitiz?

*Muit.* Semiak eta erranak ondo artzen nabe ta.

*Alk.* Gaur arda-zurrutadatšo bat geiago bai ¿e?

*Muit.* Edo gaur edo iñoiz ez. Arrati (I) -urten egin daust eta parkatu.—Alkatia: egidša esan biar da ta nire ustia egingo balitz' eu izango intzake beti erri onetako Buru. Erdaldunak lege barri

---

(I) Arratidšarra zalako eban Alkatiak ezizenau.

lotsagarridša ezarri dauskuenetik etšuagu gaurrarte *Diputau* euskaldunik euki. Euri eskerrak.

*Alk.* Antoni eskerrak, ez niri.

*Muit.* Antonek be, gižagaišo onek, alegintšua egiñ eidau. Goižion esan daustena egidša bada ¡¡Arranua!! Anton: arruarren esan daiket semia autana.

*Tsant.* Muitiz: *Jerez*-tindi bat lenengo.

*Alk.* *Brindoa* edo orretarikoa bere egin gero. ¿Zelan da arako bertsoa ta esakerea? ¿Osasunerako ala zelan esaten da?

*Muit.* (*Arpegi barretidšaz.*) Ondo dakik ori ik, baiña neuri erasotiarren diarduk. Bota ona ardau-tinditšu bat ' Alkatian esana egin daidan.

(*Tšanterrikak edontzi edo kopa bat Jerezez betia eskuetara emon beidšo Muitizi. Onek orduan zutundu ta kapelia erantzidšaz esan bei zoli zoli:*)

Diputau gaztia,  
Tšanterrikako loria,  
aguratsüon pozgarridša,  
euskaldun maifagarridša:  
zeure osasunerako  
ta neure onerako.

(*Edan bein kopakadia. Bestiak tšaloka. Muitiz dsezarriña gero, beren edontzira bota bei Jereza Tšanterrikak eta burutsik eta zutunik esan bei ' ardaua eskuan daukala:*)

*Tsant.* Muitiz zaarra, neure adiskide Anton zintzuan Aiña, neure Aiña zauan gaztetako laguna, euskaldun mena, benetako bizkaitarra:

Zeure izenian  
da neure giženian.

(*Edan bei.*) (*Bestiak tšalokada bat.*)

*Alk.* (*Zutunik*) Gizonak: guztiok edan daigun guztion izenean. Kanta daigun onelangoetarako dakigun kantea.



## 8.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

### GELA TŠ'KIDŠAN TŠOMIÑ, ANDIDŠAN LENGUAK

(Dšan-edanekuak erezidša asi ta gerotsuago agertuko da Tšomiñ beren gelan. Kolkotik atara bei diru-zorrotšu bat, maigania ipiñiko dau, ta artegaturik eta armiñ armiñ batian dirua kontaten asi, bestian gorde; batian dšezarriña, bestian batera ta beztera: onetaraše iragarriko dau Tšomiñek beren armiñ estura ta artegatasuna. Dšan-edanekuak zutunik erezi beidše.)

### EREZIDŠA

*Guztidšak.*

Matzari mintz-artian  
munduak ezarri  
dautsaz beren onurak  
danon osagarri:  
Odeidšak bizidša ta  
aižiak iñdarra  
lurrak gozotasuna  
eguzkidšak garra.

*Batek edo bik.*

Ur-zale danen  
bidšotz gaišua  
da arima bako  
koipe-trokua.  
Larri ta erdi ilik  
arima urtsua  
bidšotz-barrutik  
burura dua.

*Beste bat edo bik.*

Erlieñ iguiñ  
dirian lora  
gerižetako  
zimel zimelak,  
dira ardau bako  
ur-zale oskil

*Guztidšak.*

gižon-antzeko  
gižon igelak.  
Betor barrura  
mundua zutik  
bižkor da sendo  
daukan odola.  
Ardau biurtu  
bekiguz arren  
erreka iñurri  
mendiko uidšola.

### 9.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

LENGUAK ETA GEROTŠUAGO GUARDIA SIBIL BI  
TA MAIŠUA. GELA TŠIKIDŠAN TŠOMIÑ

(Erezidša amaiñu baiño lentsuago Telesek zer edo zer esan-  
go dauka belarrira Antoni. Onek esan beidsue lagunai:)

*Ant.* Maišua ta *guardia sibil* bi eidagoz atetan. Te-  
les: datozala bertora. (*Teles kanpora.*)

*Tsant.* ¡Zer etedakarre!

*Alk.* Maišua loturik ausa. ¡Ai orrelango bat egin  
baleie!! Arazo bat gitšiagó guk.

*Muit.* Gižonak: eztakiñ zer esan. ¿Iñoiž ez da gaur  
bai? ¿Tšomiñ nun dabil? ¿Tšomiñen barririk  
eztakižue?

*Man.* Muitiz: onera dato an oiek *Diputau* Jaun oni  
eskupekotšoren bat atera nai izango dioe.

(*Agertu beitez len aitaturiko guardia sibilak eta  
maišua. Maišuk agertuta gero dirautse euren arterako:*)

*Maiš.* (Guardia sibilai *bakarrian.*) Ahora no hablen uste-  
des de eso. Saluden nstedes al señor Diputado y  
nada más. Al Alcalde se le dirá á solas. (*Zoli ta guz-  
tidsai.*) Señores: que les aproveche.

*Anbrusek bakarrik.* Eskerrik asko.



*Alk.* Vives ¿cómo así?

*Maiš.* Venimos á saludar al nuevo señor Diputado.

(*Tsanterrikak kopa banatan Jereza irurai eskiñi beidsue.*)

*Alk.* No había necesidad. Más necesitado de compañía estará el señor Borrego ¿no?

*Maiš.* (*Jereza edatera doiala.*) A su salud, señor Tšanterrika. (*Onck buruaz zelanbaik eskerrak emon beidsoz.*) Viva nuestro Diputado.

*Alk.* (*Berari, miñ miñ egiñda.*) Señor maestro: esto es ya reventarle á uno. ¿No tiene V. vergüenza? ¿Llamarle *nuestro* después de haber trabajado en contra de él y haber revuelto el pueblo y sobornado á unos cuantos infelices? Guardias: su presencia me place, no les faltará qué hacer.

*Maiš.* Señor Alcalde: es verdad que he trabajado en contra, pero advierta V. que nadie ha solicitado mi concurso, al contrario se me ha despreciado, se me ha alejado. Por lo demás todos saben que soy como el que más en regocijarme cuando debo. Yo debo amar y amo la patria de mis hijos como mi patria misma.

*Alk.* ¡Mentira! Solo que V. sabe arrimarse al sol que más calienta.

*Maiš.* Señor Alcalde: siempre he sido partidario de que cuando en un país hay hijos suyos dignos de representarle, como en este caso, me gusta que cada país esté representado políticamente por sus hijos. ¿Quién conoce mejor las necesidades del pueblo? ¿Quién más lo ama? (*Alkatiak dšagita Guardidsakana doiala, diño.*)

*Alk.* (*Maišuari.*) Usted tiene á este país el mismo afecto que yo tengo al suyo.

*Maiš.* Siento mucho decirle que se equivoca.

*Alk.* ¡Cállese! (*Guardidsakaz isilian berba egiñ bei.*)

*Maiš.* En este país todo me encanta. Su lengua es difícil, pero muy linda y dulce; sus leyes son ejemplares y dignas de un pueblo viril como es este; sus cantos son bonitos, tiernos y sobre todo muy expresivos. ¡Cuidado con aquel zorcico (?) de Iparraguirre (??) el *Iru dámacho!* El carácter de sus habitantes es noble, sus costumbres.....

*Alk.* (*Zer dšazo dan dšakiñda gero.*) Cállese, embustero. Guardia: explíquese.

*Guardia sibiñ bat.* Pues aquí mi compañero y un servidor que veníamos por ahí en eso, al pasar por el pórtico nos hemos quedado hablando con el señor maestro que estaba fumando, y ha venido Nemesia la sobrina del cura pidiendo socorro, y cuando la he visto la he dicho yo, digo: Nemesia «¿qué pasa?» y me ha dicho, dice: «que han robado mi casa.» Entonces lo primero hemos ido á la casa de la Nemesia y hemos encontrado esas dos prendas que tiene el señor Alcalde; y la Nemesia ha dicho que son del chico de aquí, y el señor maestro dice que no.

(*Antonek Alkatian eskuko tutulua ta zapidsa ondo ikusi ta gero uliai tiratu ta gora begiratu tsapela bidšortu ta beste gelarantz urtengo dau. Muitizek zutundu ta larri larri diño.*)

*Muit.* Gižonak ¿zer dabiñ emen? ¿zer diñue etorribarridšok?

*Alk.* Ezer bere ez, Muitiz. Donato: eroan mesedez osabea Kosepantonigana, ta Kosepantoniri loak onduko dauela esan eiok, eta eztaila arduratan egon. Laster ioango nakio neu bere.

*Muit.* Alkatia ¿zetara etorri dira *guardia sibiñlok* ona?

*Alk.* *Diputaduari* egun oñak emotera. Gizagaisook



zer edo zer edan bear daudie, ta onelango egu-  
netan izan ezik iiii. Muitiz: Kosepantoniri buruko  
arina egin eiiako, ta Donatogaz zoakioz.

(Donatok beso-ondotik oratu ta beroia Muitiz. One-  
tan Anton beste gelara eldu izango da, ta uste uste bako  
ikustaldi atan Tšomiñ kaiza-barrura begina topako  
dau. Anton zuzen zuzen beragana beidsua ta diru-  
zorrua eskuetan artuaz gela-sabaira begiratu ta arnasaz  
ondo bete eziñik legez Tšomiñi esan beidso:)

*Ant.* Tira neugaz. Aur dago maišua.

*Tšom.* (Oker adiñu ta maišuaq egi guztidša autortu dabelakuan  
diño:.) ¿Maišuaq salatu nau? Berak daukaz erruak.

*Ant.* Tira neugaz beste gelara. (Gelatsutik kanpora  
bidšok.)

*Maiš.* Yo he dicho ya á estos señores (*eskuaz* Guardia  
sibilak iragarri beiz:) el hecho de haberse encon-  
trado el canuto y el pañuelo en casa del señor  
cura no significa lo que se supone. ¿Quién me  
asegura á mí que el verdadero ladrón por despis-  
tar á la Justicia no ha robado primero el canuto  
y el pañuelo para dejarlos allí, precisamente por  
conseguir esto que ahora pasa? Y puesto que así  
no fuera ¿quién dice que ese pañuelo y ese ca-  
nuto no son los del otro quinto, de Teles?

(*Agertu beitez euron artian Anton da Tšomiñ.*)

*Antonek.* (*Diru-zorrua begidšen aurrian maišuari ipiñita.*)

Vives. (*Dšaurti bei gero diru-zorrua ta beera begira nai-  
bage andidsaz diño.*) Egidša da. (*Mai-ganian ukonduaq  
ipiñi ta esku-artian burua dabela bego Anton.*)

*Tšomiñek.* (*Beren Añlak maišuari Vives esanda batera.*) Vives  
¿yo he sido, eh? Tamien usté, usté me ha dicho  
pa robar.

*Alk.* Vives, señor funcionario público: por fin ha  
llegado el día, aunque ha sido necesario sacrifi-  
car á un infeliz.

*Maiš.* (*Zurtuta.*) Señores: déjenme hablar. El hecho aparece evidente. El interesado lo afirma. Yo no sé nada: les aseguro por mi honor.

*Alk.* No le reconocemos honor ni calabazas ¿sabe?

*Maiš.* Es verdad que este joven (*Tšomiñgaiñik diño*) indignamente abandonado del señor Borrego y necesitado de dinero me confió su proyecto; traté de disuadirle como era natural, mas no pude conseguir nada. He venido á esta casa á evitar el hecho dando parte al señor padre del delincuente, y él mismo me ha echado de su casa. ¿Qué más pude hacer?

*Ant.* (*Esku-artetik burua dšasota.*) Vives: estos no saben, pero yo ya sé usted á qué venido aquí. Usted con mentira matar me hará á mí.

*Alk.* Señores, basta. (*Erabagiñari.*) Anbrus ¿eure orde berba egin daiket?

*Anbrusek.* Bai oriše.

*Alk.* Guardias: en nombre del señor Juez de este pueblo sírvanse llevar á la prevención á don José Vives Almendralejo y á este infeliz, y déjenlos absolutamente incomunicados. (*Guardia sibilak egin beidše Alkatian agiñdua, Vives da Tšomiñ eruanaz.*)

*Ant.* (*Mingosturik.*) ¡Au dot eguna! Tšanterrika: parrarian bizarrrik badaukazue' kenduiñuez sustrai sustraiñik *kinña* madarikatu onek. (*Beren buruari, baiña guztidšak entzuteko moduan.*)

Anton... Anton... ¡bat euki ña bera!

(*Kanpora Anton.*)



## ATZENENGO AGERRALDIDŠA

DŠAN-EDANEKO GUZTIDŠAK 'ANTON DA MUTIZ BARIK

*Alk.* Guillermo: ese honrado padre de familia, en quien debemos mirarnos todos ¿no? te encarga que los Diputados trabajéis por arrancar de nuestro suelo las malditas quintas.

*Tšant.* Ya sabes, alcalde, que me gusta ser sincero. No pronunciaré grandes discursos en el Congreso, porque no puedo; mas para trabajar, allí me tendréis á vuestra disposición.

*Alk.* Espera, sí, bien; pero te pido algo más y á este precio te he dado mi voto. Cuando llegues á Madrid dí á tus compañeros que el Diputado bizkaino tiene que defender intereses más nobles que lingotes, minerales y ferro-carriles. Creo porque sé que eres noble y sincero ¿no? que cumplirás tu palabra y serás digno de tu nobilísimo padre y digno de Bizkaia. Si así no fuese, sabe que todo mi desprecio caerá sobre tí.

*Tšant.* Me gusta que me hables así.

*Alk.* Y aun cuando no te gustara, te hablaría. Recordarás que muchas veces hemos hablado de la escutela bizkaina.

*Tšant.* Recuerdo, y efectivamente...

*Alk.* Déjame y perdona. Haz, pues, lo posible porque alguna vez la veamos planteada. Hoy á nuestros hijos ¿no? se les enseña quién fué Wamba y el moro Muza, pero de Jaun Zurúa y de la Machinada no se les dice ni el nombre. Nuestros hijos saben que el Ebro nace en las montañas de

Reinosa, pero ignoran cuál es la cuna del Ibaizábal y del Lea. Conocen que Dios es Padre nuestro, pero no saben que es *Aita gurea*. Hasta hace poco de Bilbao mismo salían, peores ó mejores, patriotas ó mercenarios, los maestros de nuestros pueblos; ahora nos los mandan desde Valladolid.

Ayuntamientos de Bizkaia y de todo el país euskaldun: dejad las *escolas* y los *maisus* para los hijos de los carabineros; y cread *ikastegis* é *irakasles* para vuestros hijos. Y si el Gobierno os manda *Vives* y *Almendralejos*, no les neguéis pan, para que sus familias no mueran de hambre; pero en vez de la llave del corazón de vuestros hijos, dadles una guitarra para que canten tangos y malagueñas.

Señores: hoy es día de luto para esta noble casa, porque vé salir por el camino de la deshonra á un infeliz gobernado por un granuja. Pero es día de gozo para Bizkaia porque siquiera unos días estará cerrada esa escuela, patíbulo, como todas, de nuestro hermoso euskera, y, por lo general, sala de vacunación en que nuestros hijos degeneran de euskaldunes en cualquier cosa.

Saludemos á Bizkaia con el himno del pueblo euskaldun.

(*Guztidšak zutunik burutsik eta bidšotz bidšotzetik  
erezi beidše Gernikako arbola.*)

Gernikako arbola  
da bedeinkatua  
euskaldunen artian  
gutziz maitatua.



Eman da zabal zazu  
munduan frutua  
adoratzen zaitugu  
arbola santua.

(Eratzi bei Estalkidša.)



# UTSAK

---

| DIÑO             | ORRIALDIA | LERRUA | BIÑO             |
|------------------|-----------|--------|------------------|
| onetan           | 11        | 32     | onen             |
| luziegituñiarren | id.       | 33     | luziegituñiarren |
| Arraiñ usaiñ     | 12        | 7      | Arraiñ-usaiñ     |
| gadsoiazan       | id.       | 14     | gaidsoiazan      |
| iñildu           | 13        | 32     | iñildu           |
| alboquera        | 38        | 2      | albokera         |
| baiño            | 59        | 6      | baiña            |